

**Estudio comparativo de los términos utilizados entre jóvenes adultos y adultos mayores
para referirse a las mujeres.**

JOAN PAUL HERNÁNDEZ DE LA CRUZ

YAMID HUMBERTO ROJAS CASTRO

**Trabajo de grado para optar el título de
Licenciados en Lenguas Extranjeras**

Director

Rocío Nieves Oviedo

Profesora Titular

Departamento de Lingüística y Filología

UNIVERSIDAD DEL VALLE

ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS, INGLÉS-FRANCÉS 2017

AGRADECIMIENTOS

Primero que todo agradezco inmensamente a Dios por todas las bendiciones que me ha dado. A nuestra tutora, Rocío Nieves Oviedo, para quien no tengo palabras para describir la enorme gratitud que siento hacia ella por tan extraordinaria labor durante este proceso. A mis padres, Héctor Fabio y Omaira, que con su amor siempre me motivan a ser mejor persona. A mi novia amada con quien he pasado los mejores momentos de mi vida y me apoya incondicionalmente. A mi tía Lorena Hernández, mi primo Brayan Usurriaga y a mis abuelos Fabio Hernández y Fanny Viveros, quienes desde pequeño me han apoyado en mis decisiones y me han visto alcanzarlas. Y finalmente, a la comunidad Hallyu Colombia y mi grupo INCEPTION, que con sus memes en Facebook y voz de aliento siempre me motivaban a sacar adelante esta monografía.

Joan Paul Hernández de la Cruz

Agradezco infinitamente a Dios por tantas bendiciones dadas. No me alcanzan las palabras para expresar la gratitud a nuestra tutora Rocio Nieves quien fue la mejor persona acompañándonos en este proceso. A mis padres Humberto Rojas y Gloria Castro, grandes ejemplos en mi vida que me enseñaron a no desfallecer y a perseguir mis metas a toda costa. A mi novia Diana Mendoza quien siempre estuvo presente dándome alientos y motivándome a no parar ni un momento. A mi compañero Joan Paul Hernández que estuvo presente en todo este proceso de lucha y esfuerzo para sacar adelante este trabajo de grado.

Yamid Humberto Rojas Castro

RESUMEN

Nuestro trabajo de investigación se centró en dos ciudades del Valle del Cauca en donde se hizo un análisis semántico-comparativo de los términos utilizados entre jóvenes adultos de 25 a 40 años de edad y adultos mayores de 41 a 60 para referirse a las mujeres consideradas “bellas” y “feas”.

Primeramente, se presentarán uno a uno los antecedentes que nos sirvieron de inspiración para poder hacer esta investigación sociolingüística. Se explicará el qué y el cómo de cada uno de estos trabajos y la importancia que estos tienen para el nuestro.

Posteriormente, se presentarán las diversas fuentes teóricas con las cuales se llevó a cabo el análisis morfológico y semántico del material recopilado, sustento esencial para nuestra investigación. Luego se explica el proceso de recolección de datos que se llevó a cabo en varios barrios de las ciudades de Cali y Palmira, explicado mediante dos etapas.

Finalmente, se hace el análisis semántico y morfológico de cada una de las palabras obtenidas durante la recolección de datos a la luz de las teorías de creación lexical, para luego agruparlas y poder contrastar las similitudes o diferencias que se encontraron entre el léxico usado por los adultos jóvenes y los adultos mayores.

El presente trabajo presenta un estudio comparativo de las expresiones usadas por hombres adultos jóvenes y adultos mayores para referirse a las mujeres en relación con su belleza y su fealdad. Para el establecimiento de la población objeto de estudio se tomó el nivel

socioeconómico correspondiente a los estratos 2 y 3 de las ciudades de Cali y Palmira; y la variable social edad.

En los resultados veremos diferencias que son ampliamente marcadas, ya que hoy en día existe un continuo uso de términos formales por parte de personas adultas entre las que aún prolifera el respeto, y un incremento de léxico informal en los jóvenes de Cali, en los cuales predomina el uso de términos que carecen de respeto hacia el otro.

Observaremos algo de creación lexical, así, como también términos usados desde hace muchos años y, por qué no, alguna combinación entre el léxico nuevo y el léxico antiguo.

TABLA DE CONTENIDOS

pagina

RESUMEN.....	3
INTRODUCCIÓN.....	8
JUSTIFICACIÓN.....	11
1 ANTECEDENTES.....	13
1.2 Rosero, Maryi y Saavedra, Laura (2014) <i>Estudio comparativo de la creación léxica en estudiantes de la Universidad del Valle en Santiago de Cali y Cartago para referirse a las mujeres en el ámbito sexual y cultural</i> . Cali: Universidad del Valle.....	13
1.3 Brand, Gloria Amparo y Sevillano, Gloria Lucia (1997) <i>Estudio de términos eufemísticos y obscenos referidos a la sexualidad en adolescentes de dos colegios de Cali</i> . Cali: Universidad del Valle.....	15
1.4 Olave, Alexander y Duque, Javier (2005) <i>Un análisis en el campo semántico y gramatical de expresiones empleadas por los jóvenes del grado octavo de dos colegios del sur de Cali para referirse a las mujeres</i> . Cali: Universidad del Valle.....	16
1.5 Solarte, Maiber Yulieth (2004) <i>Análisis léxico semántico con perspectiva de género del lenguaje utilizado por estudiantes hombres de 11 grado para referirse a las mujeres</i> . Cali: Universidad del Valle.....	17
2 OBJETIVOS.....	19
2.1 OBJETIVO GENERAL.....	19
2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	19
3 MARCO CONCEPTUAL.....	20
3.1 SOCIOLINGÜÍSTICA.....	20
3.2 VARIABLES SOCIALES.....	21
3.2.1 VARIABLE DE GÉNERO.....	21
3.2.2 VARIABLE GRADO DE ESCOLARIDAD.....	21
3.2.3 VARIABLE DE CLASE SOCIAL.....	22
3.2.4 VARIABLE DE EDAD.....	23
3.3 HABLA COLOQUIAL.....	24
3.4 LENGUA Y HABLA.....	26
3.5 VOCABULARIO Y LÉXICO.....	26
3.6 CAMBIOS SEMÁNTICOS.....	26
3.7 MOTIVACIÓN.....	27
3.7.1 MOTIVACIÓN EXOGLÓTICA.....	27

3.7.2 MOTIVACIÓN ENDOGLÓTICA.....	27
3.8 PROCEDIMIENTOS SEMÁNTICOS.....	28
3.8.1 METÁFORA.....	28
3.8.1.1 METÁFORA PARCIAL.....	29
3.8.1.2 METÁFORA GLOBAL.....	29
3.8.2 SINONIMIA.....	30
3.8.3 EUFEMISMOS.....	30
3.8.4 HIPÉRBOLE.....	30
3.8.5 VALOR EXPRESIVO.....	31
3.8.6 DEFINICIÓN LITERAL.....	32
3.9 PROCEDIMIENTOS FORMALES.....	32
3.9.1 COMPOSICIÓN.....	32
3.9.2 DERIVACIÓN.....	32
3.9.3 INVERSIÓN SILÁBICA.....	33
3.9.4 UNIDAD FRASEOLÓGICA.....	33
4 METODOLOGÍA.....	35
4.1 POBLACIÓN DE OBJETO DE ESTUDIO.....	35
4.2 TOMA DE MUESTRAS.....	36
4.2.1 ETAPA 1.....	36
4.2.2 ETAPA 2.....	37
4.3 ANÁLISIS DEL MATERIAL.....	37
5 ANÁLISIS DE DATOS.....	38
5.1 ADULTOS JÓVENES.....	38
5.1.1 METÁFORA PARCIAL.....	38
5.1.2 METÁFORA GLOBAL.....	39
5.1.3 SINONIMIA.....	39
5.1.4 HIPÉRBOLE.....	39

5.1.5 VALOR EXPRESIVO.....	40
5.1.6 DEFINICIÓN LITERAL.....	40
5.1.7 DERIVACIÓN	40
5.1.8 INVERSIÓN SILÁBICA.....	41
5.1.9 UNIDAD FRASEOLÓGICA.....	41
5.2 ADULTOS MAYORES.....	43
5.2.1 METÁFORA PARCIAL.....	43
5.2.2 METAFORA GLOBAL.....	44
5.2.3 SINONIMIA.....	44
5.2.4 EUFEMISMOS.....	44
5.2.5 HIPÉRBOLE.....	45
5.2.6 VALOR EXPRESIVO.....	45
5.2.7 DEFINICIÓN LITERAL.....	45
5.2.8 COMPOSICIÓN.....	46
5.2.9 DERIVACIÓN.....	46
5.2.10 UNIDAD FRASEOLÓGICA.....	47
5.3 ANÁLISIS DE DATOS EN JÓVENES.....	48
5.4 ANÁLISIS EN LOS ADULTOS MAYORES.....	54
5.5 COMPARACIÓN.....	59
5.6 ANALISIS DE PALABRAS EN COMÚN Y NO COMUNES.....	61
6 CONCLUSIONES.....	63
7 BIBLIOGRAFÍA	65
8 ANEXOS.....	67
8.1 ANEXO 1	92
8.2 ANEXO 2.....	93

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación consiste en un análisis léxico-semántico y comparativo del vocabulario utilizado por adultos de 25 a 40 años de edad y por adultos mayores de 41 a 60 años de edad de estrato socio-económico 2 y 3, para referirse a las mujeres consideradas agraciadas y poco agraciadas en el campo físico.

Esta monografía estudia la creación léxica originada a partir de términos ya existentes y otros totalmente nuevos para referirse a las mujeres, los cuales son analizados mediante procedimientos morfológicos y semánticos para determinar sus orígenes y significados en el discurso en el que son originados.

Lo anterior, teniendo en cuenta la diversidad lingüística de la cual hacemos uso hoy en día para referirnos a las mujeres al momento de hablar. Dicha diversidad se produce en la interacción de ciertos grupos o clases sociales en nuestro entorno, gracias a las tendencias que traen consigo los cambios generacionales que dan lugar a nuevos términos al momento de comunicarnos y que dejan como resultado ciertas similitudes o diferencias entre el habla de los jóvenes y de los adultos.

Es por esto que este trabajo se centra en el análisis y la comparación de la motivación de expresiones utilizadas para catalogar rasgos descriptivos y físicos, aplicados a las mujeres.

Para este análisis se tomaron como referentes los conceptos planteados por *Fishman (1979)* *Berruto (1979)* *Vigara (1992)*, *Saussure (1945)*, *Coseriu (1987)* acerca de palabras fraseológicas, motivación y creación léxica, semántica, metáfora (parcial y total), transferencia de sentidos, diminutivos, aumentativos, inversión.

Finalmente, se decide trabajar en este aspecto dado que aunque se han hecho estudios de creación léxica, no se ha hecho un análisis comparativo entre generaciones, que pongan en evidencia diferencias significativas debido a diversos factores que hoy en día nos rodean y que tiempo atrás no existían y que nos brindan nuevas formas de expresarnos en el habla cotidiana.

Esta monografía cuenta con cuatro antecedentes regionales, que nos sirvieron de motivación para empezar este trabajo investigativo y de los cuales se presenta, de manera general, el tema que se trató y la manera como se llevaron a cabo. Adicionalmente, se menciona la importancia que estos trabajos tienen para la elaboración de la presente investigación. Una *justificación* en donde damos cuenta de las razones por las cuales es necesario hacer una investigación de este tipo tanto para nosotros como futuros licenciados como para las personas a nuestro alrededor. Los *objetivos* que nos sirven de guía para encaminar el eje sobre el cual debe enfocarse nuestra investigación, compuesto por objetivos específicos y su respectivo objetivo general. El *marco conceptual* en donde se encuentran tanto los procesos semánticos como morfológicos que nos sirvieron de base teórica para hacer el análisis pertinente de las palabras que se recogieron. La *metodología*, en donde explicamos paso a paso la recolección de datos, realizada mediante entrevistas y discusiones controladas, desarrolladas durante dos etapas.

El *análisis de datos*, en donde se toma en primer lugar el léxico utilizado por los adultos jóvenes y que es analizado a la luz de diversos procedimientos semánticos y morfológicos, prosiguiendo con el utilizado por los adultos mayores para luego hacer una recapitulación de los procedimientos encontrados y compararlos entre ambos grupos. Las *conclusiones* en donde se destacan los descubrimientos más importantes arrojados mediante el análisis de los datos entre ambos grupos. Finalmente, los *anexos* en donde se categorizan, mediante una tabla, las palabras recopiladas durante nuestra investigación y se determina el proceso semántico o morfológico que contienen y su definición (anexo 1). También se muestran las imágenes que se usaron para incitar a los adultos jóvenes y a los adultos mayores a participar del estudio (anexo 2).

JUSTIFICACIÓN

La oralidad en nuestro vivir diario presenta diversos factores que enriquecen y transforman el habla, dando origen a diversas interpretaciones.

Si bien hacemos uso del habla día a día, no es de sorprendernos el hecho de que esté en constante evolución y que podamos dejar en el abandono términos que en algún momento de nuestras vidas utilizamos, por tanto, sería muy común que durante su uso innovemos, creemos o desarrollemos nuevas herramientas de comunicación.

Por tanto, este trabajo pretende resaltar las diferencias lingüísticas que existen entre los jóvenes y las personas de edad avanzada para referirse a las mujeres y a su vez determinar por qué se dan y cómo son originadas, mediante el análisis semántico y morfológico que dan origen a nuevos términos, expresiones o frases por parte de estos grupos de personas durante el paso de los años.

Creemos que es de vital importancia pues, al igual que anteriores trabajos en torno a creación lexical referentes a este tema, el presente trabajo de investigación brindará más herramientas para conocer la realidad y variedad lingüística de la cual hacemos uso día a día y que está en constante crecimiento. Además, dará muestra de cómo los cambios generacionales pueden alterar nuestro lenguaje en relación con ciertos temas, en este caso al hablar de conceptos como la “belleza” o “fealdad” dados a las mujeres.

Finalmente, como futuros licenciados en lenguas extranjeras, creemos que este trabajo de investigación es de vital importancia puesto que nos ayudará en gran manera a conocer un poco más la realidad lingüística del entorno social donde ejerceremos nuestra profesión, teniendo en cuenta que como profesores de una lengua extranjera, primeramente, debemos conocer la nuestra propia. Además, al entrar en contacto con los estudiantes y socializar temas relacionados con nuestro trabajo podremos dar cuenta de ello mediante lo aprendido al elaborar esta monografía.

1. ANTECEDENTES:

Al buscar investigaciones realizadas en torno al tema de nuestro interés, encontramos como antecedentes cercanos fundamentalmente trabajos en el ámbito regional. Se trata de investigaciones elaboradas en colegios de la ciudad de Cali, la Universidad del Valle en Cali y entre estudiantes universitarios de diversos programas de estudio en Cartago. Para nuestro trabajo decidimos enfocarnos principalmente en nuestra región puesto que es en la ciudad de Cali donde queremos centrar nuestro trabajo, teniendo en cuenta la variedad lingüística observada y el número de trabajos que indagamos en torno al estudio léxico referido a las mujeres.

Los criterios para la elección de estos trabajos fueron su ubicación, pertinencia y trabajos que tuvieran unas variables similares a la nuestra, sean de edad o de género y por supuesto trabajos que se enfocaran en análisis y creación léxica. Estos antecedentes se mostrarán yendo desde el regional hasta los locales. Finalmente, se presentará un resumen del trabajo elaborado y la manera cómo se realizó. Al final se podrá observar la importancia que estas monografías tienen para nosotros y el aporte que suministran a nuestra investigación.

1.2 Estudio comparativo de la creación léxica en estudiantes de la Universidad del Valle en Santiago de Cali y Cartago para referirse a las mujeres en el ámbito sexual y cultural, por Maryi Yaneri Rosero y Laura Marcela Saavedra. (2014)

En esta investigación se llevó a cabo un estudio comparativo de carácter sociolingüístico y etnográfico, en Cartago y Santiago de Cali, en torno al ámbito cultural y sexual para referirse a la

mujer. Esta investigación fue analizada bajo mecanismos morfológicos y semánticos de creación léxica aplicados al léxico utilizado por estudiantes de pregrado de diferentes programas de estudio.

En este trabajo se resaltaron similitudes y diferencias de palabras comúnmente usadas para referirse a hombres y mujeres al comparar los términos. Además, se observó un análisis de género mediante el feminismo de la igualdad de Simone de Beauvoir sobre términos, expresiones, creaciones y opiniones de los hablantes, a través de entrevistas y encuestas a partir de 24 nociones obtenidas. Dichas nociones se obtuvieron mediante entrevistas y encuestas en interacciones, conversaciones o discusiones con los hablantes frente al comportamiento de la mujer. Posteriormente, se realizó una tabulación y estadísticas según el nivel educativo y de acuerdo con la variable socioeconómica. Finalmente, se compararon los términos recolectados y se analizaron los mecanismos de creación léxica y los rasgos de machismo con una perspectiva de género y se evidenció que la ciudad de Cali tuvo más creaciones lexicales frente a la ciudad de Cartago, creaciones que fueron analizadas semántica y morfológicamente bajo el enfoque de José Joaquín Montes Giraldo (1983). También se observó en gran medida el uso de terminología machista por parte de hombres y mujeres en ambas ciudades.

Este trabajo es una guía para nuestra investigación pues en su análisis hace uso de mecanismos morfológicos y semánticos de creación léxica que se encuentran en nuestra monografía para dar cuenta de cómo y por qué se originan nuevas maneras de expresión.

1.3 Estudio de términos eufemísticos y obscenos referidos a la sexualidad en adolescentes de dos colegios de la ciudad de Cali, por Gloria Amparo Brand y Gloria Lucia Sevillano (Brand & Sevillano 1997).

Se elaboró un análisis comparativo de términos eufemísticos y obscenos referentes a la sexualidad teniendo en cuenta variables de clase social (media-baja), sexo (hombres-mujeres) y edad (adolescentes y adultos). Aunque el análisis principal era entre dos colegios (uno de clase social baja y otro de clase media), los términos recolectados fueron comparados con los de los adultos de cada sector social para determinar si eran iguales o diferentes. La recolección de datos en los jóvenes se hizo mediante una encuesta y la observación directa de la asignatura Orientación Sexual en dos colegios de educación secundaria, a diferencia de los adultos a quienes se les aplicó una encuesta.

Se pudo observar que en ambas clases sociales se originan más términos obscenos que eufemísticos y que son altamente usados por los jóvenes cuando de sexualidad se trata, mientras que en las mujeres abunda una mayor cantidad de términos, pero no son usados abiertamente.

Este trabajo brinda herramientas notables cuando hablamos de términos eufemísticos u obscenos indispensables para nuestro trabajo, dado que en nuestra investigación se encuentran casos similares. Además, este análisis no es solamente una clasificación, sino que nos muestra la diversidad de creaciones léxicas en la ciudad de Cali.

1.4 Un análisis en el campo semántico y gramatical de expresiones empleadas por los jóvenes del grado octavo de dos colegios del sur de Cali para referirse a las mujeres, por Paul Alexander Olave y Javier Duque (2005)

En este trabajo se llevó a cabo un análisis semántico y gramatical en torno a algunas palabras empleadas para referirse a la mujer, hechas por jóvenes de dos colegios ubicados en la zona sur de la ciudad de Cali pertenecientes al grado octavo. Uno de estos colegios de formación académica mixta y el otro de formación militar.

Las muestras fueron tomadas mediante encuestas individuales y colectivas. Sin embargo, en una primera instancia no se obtuvieron resultados favorables, por lo cual se recurrió a ayudas visuales para estimular a los estudiantes y haciendo uso de un seudónimo dado por ellos mismos, se pudo elaborar un seguimiento individual en las encuestas. A los estudiantes encuestados se les pidió clasificar el corpus obtenido teniendo en cuenta su función, intencionalidad y frecuencia de uso. También, se observó al grupo directamente en conversaciones espontáneas para ver su producción oral y evitando cualquier predisposición.

Finalmente, las muestras son analizadas y se obtiene un análisis semántico y gramatical en el que se presentan procedimientos tales como: metáfora global, metáfora por rasgo parcial, endocéntrica y por caracteres intrínsecos. También, metonimia, derivación, eufemismos, disfemismos, contaminación, etc.

Esta monografía es importante para nuestro trabajo porque analiza tanto el sentido gramatical como semántico de las palabras que comúnmente se emplean en nuestra ciudad y dan muestra de cómo son creadas y la intención con la que se emplean. Además, se recogieron y analizaron palabras que están presentes en nuestro corpus, por lo cual nos facilita su análisis y nos da ideas de los procesos de creación lexical que podemos encontrar.

1.5 Análisis léxico-semántico con perspectiva de género del lenguaje utilizado por estudiantes hombres de 11 grado para referirse a las mujeres, por Maiber Yulieth Solarte Muñoz (Solarte, 2004)

Este trabajo buscó determinar los términos comúnmente empleados por adolescentes de secundaria de diversos colegios de la ciudad de Cali al hablar de las mujeres, analizando el contenido semántico desde una perspectiva de género y un estudio cualitativo.

La recolección de datos se llevó a cabo mediante observación directa, en la que se tomó nota de cómo los estudiantes se referían a las mujeres en diferentes situaciones cotidianas y diversos lugares dentro del colegio como la cafetería y el salón de clase. Lo anterior se confrontó al pedir a los estudiantes que escribieran las palabras más comúnmente dirigidas a las mujeres. Posteriormente, se obtuvieron quince términos con los cuales se realizó otra encuesta para determinar el contexto y el sentido con el que eran usadas dichas expresiones.

Se pudo evidenciar que gracias a factores intralingüísticos, los términos empleados por los estudiantes mediante la motivación semántica no eran nuevos, en cambio pertenecían a un

cambio de sentido de palabras ya existentes. Lo anterior se observó analizando el corpus bajo la luz de fenómenos de creaciones léxicas o semánticas tales como: motivación fonética, motivación semántica, motivación morfológica, derivación, composición, semejanza de sentidos, contigüidad de sentidos, semejanza de nombres y contigüidad de sentidos.

Este trabajo es fundamental, ya que en el corpus recolectado se observaron palabras que en nuestro trabajo pudimos detectar. Además, analiza una a una esas palabras a la luz de autores como Guiraud y Montes, vitales para el análisis a elaborar en nuestro trabajo.

Los anteriores antecedentes sirvieron de base para idear lo que sería nuestro plan de acción para la recopilación y análisis de los datos y así mismo documentarnos para poder conocer los diversos fenómenos lingüísticos que podríamos encontrar en nuestro estudio.

2. OBJETIVOS

2.1 Objetivo general:

Realizar un análisis sociolingüístico comparativo de los términos que emplean adultos jóvenes de 25 a 40 años de edad y adultos mayores de 41 a 60 para referirse a las mujeres.

2.2 Objetivos específicos:

- Identificar las diversas expresiones que hacen parte del habla cotidiana de adultos jóvenes de 25 a 40 años de edad y adultos mayores de 41 a 60 para referirse a las mujeres, en términos de belleza o fealdad
- Indagar el significado y el origen morfológico de las expresiones utilizadas para referirse a las mujeres.
- Identificar los distintos aspectos formales y semánticos en el léxico usado por ambos grupos de estudio.
- Identificar aquellas expresiones que pertenecen a cada uno de los grupos y las que son compartidas por ambos.

3. MARCO CONCEPTUAL

Para empezar a ahondar en este estudio se hace necesario definir ciertos conceptos claves a la hora de entender un análisis como el presentado en este trabajo.

3.1 La sociolingüística

Puede entenderse como aquella disciplina que explica la forma como se inscribe la estructura social en la estructura de la lengua, o más propiamente en la práctica lingüística. Podría entenderse como el conjunto teórico que explica las diferentes actitudes y posiciones sociales en relación con los juegos del lenguaje o las formas de decir identificatorias de un grupo. En otras palabras, la preocupación de la sociolingüística es el hecho lingüístico en relación con el grupo social o el grupo de individuos que lo utiliza. De esta manera se evidencia la adscripción de la sociolingüística a las ciencias del lenguaje (Areiza, Cisneros & Tabares, 2004).

Es importante también tener otros conceptos de sociolingüística según varios autores;

Berruto (1979) afirma que a partir de cuatro variables fundamentales puede explicarse como la lengua es diversa y cambia: “ 1) a través del tiempo; 2) a través del espacio; 3) a través de las clases sociales; 4) a través de las situaciones sociales. Lo anterior quiere decir que la sociolingüística es la ciencia que estudia las lenguas tanto diacrónica como sincrónicamente pero en un contexto puramente social.

3.2 Variables sociales

Las variables sociales son elementos extralingüísticos que inciden en la variación lingüística de una comunidad. Se podrían considerar como variables las de la edad, la clase social, el grado de escolaridad y el sexo.

3.2.1 Variable de género

Es una variable cuya importancia radica en la aceptación de que el comportamiento lingüístico de los hombres es distinto al de las mujeres; esto es compartido por las disciplinas que estudian el comportamiento humano, como lo son la psicología y la antropología, que aportan elementos para investigar la variación lingüística que surge de dicha distinción, la cual, en general, sólo se origina a nivel fonético, en la utilización del léxico y en las estrategias de conversación, pues son manifestaciones de la posición social de cada persona frente al mundo.

3.2.2 Variable grado de escolaridad

El nivel de instrucción o escolaridad determina en gran medida el uso de recursos lingüísticos más o menos prestigiosos y al estar directamente relacionada con la variable ocupación disminuye o aumenta las posibilidades de escalar jerárquicamente en la estructura social y por consiguiente obtener poder.

En la presente investigación se tuvieron en cuenta para el establecimiento del grupo humano con el ~~cual~~ que se hizo el estudio la variable de clase social y la variable de edad, que serán explicadas más adelante. Para la variable de clase social, el corpus fue recopilado en estratos socioeconómicos dos y tres; para la variable de edad, se tomaron dos grupos de personas divididos en adultos jóvenes de 25 a 40 años de edad y adultos mayores de 41 a 60 años de edad.

A continuación ahondaremos en los conceptos que dirigieron esta investigación de corte sociolingüístico mencionados anteriormente. Es pertinente citar los conceptos que Areiza, Cisneros y Tabares (2004) tienen sobre las variables de edad y clase social, que son las que se usaron como criterio de selección para las personas objeto de estudio en este trabajo.

3.2.3 Variable de clase social

Esta variable se trata en el marco de la sociolingüística dentro de un grupo social o comunidad de habla, diferenciando el uso de la lengua dado en determinados contextos y la que se basa en la forma en que cada hablante asume el mundo y la vida dentro de su nivel social. No es posible hoy en día dentro de nuestro contexto diferenciar rotundamente una clase social de otra, así que se toman unos repertorios lingüísticos de un grupo específico de la sociedad aunque cabe aclarar que sí es posible ubicar discontinuidades sociales y es por eso que podemos diferenciar una clase alta de una baja pero no una media alta de una media estándar. Aquí lo más importante, en resumen, es la norma lingüística o variable de prestigio acogida por el grupo social (Areiza, et al. 2004).

3.2.4 Variable de edad

Es quizás una de las variables más interesantes y una de las que tiene un factor altamente determinante en las variaciones lingüísticas y trae consigo una serie de implicaciones sociales, económicas y psicológicas que determinan cambios de conducta social y lingüística y es por eso

que suele ser muy marcada la diferencia entre el léxico usado por jóvenes escolares y el léxico usado por padres de familia. Es muy importante decir también que el factor de edad o generacional no brinda toda la información con respecto a la variación lingüística, de allí que es indispensable analizar la edad en relación con la clase social, la etnia, etc.

No nos detendremos a analizar ni ortografía ni psicología de los hablantes, lo que importa para este trabajo es mostrar la relación que hay entre diversos factores para observar la creación léxica y el léxico usado por los adultos jóvenes y los adultos mayores en nuestra ciudad (Areiza et al. 2004).

En nuestra investigación esta variable nos permitió elegir los dos grupos a los cuales se les hizo el análisis del léxico usado teniendo en cuenta todas aquellas implicaciones sociales que acarrea trabajar con grupos sociales de distinta edad en la ciudad de Cali. De igual forma está claro que esta variable no nos brinda todos los elementos requeridos a la hora de hacer un análisis y tener conclusiones, así que pusimos en relación esta variable con aquellas condiciones sociales en las que estas personas se movían en su diario vivir. Se escogieron grupos de adultos jóvenes y de adultos mayores pertenecientes a un mismo nivel social, ya que se consideraron los estratos dos y tres.

El lenguaje es la capacidad humana para construir y organizar sus experiencias de forma que puedan ser transmitidas y comunicadas por medio de mensajes. La lengua es un sistema de signos que se ha construido históricamente como manifestación del lenguaje en una comunidad

de hablantes. El habla se refiere al momento concreto en que la lengua se realiza por medio del hablante; es la lengua en acción.

En el plano del habla, existen dos modalidades básicas: la escrita y la oral. La diferencia entre lo escrito y lo oral consiste inicialmente en el canal elegido por el emisor para transmitir su mensaje. Otra diferencia esencial es que el lenguaje oral se hace en el momento inmediato y de manera espontánea, mientras que el escrito compromete una manipulación más intensa y que modifica el mensaje que se quiere transmitir, no se hace de forma tan espontánea ya que permite la corrección y reflexión de lo que se escribe.

3.3 Habla coloquial

Vigara (1992), por su parte, señala que el momento más importante de la comunicación se da en lo que llamamos habla coloquial: “El acto coloquial es la única circunstancia comunicativa en que la actualización de todos y cada uno de los elementos que intervienen en la comunicación (interlocutores, mensaje, canal, código de uso y contexto) es estrictamente simultánea y, además, activamente influyente”. Sin duda, el grado de mayor realización coloquial tiene lugar en la conversación cotidiana (espontánea e irreflexiva), en la que el emisor y el receptor son interlocutores activos que cuentan mutuamente uno con el otro, y es en este plano en el que se realizó la recolección de datos para su posterior análisis.

3.4 Lengua y habla

Ferdinand de Saussure (1945) estableció una diferenciación entre lengua y habla. Según Saussure, el vocabulario es al léxico lo que el habla es a la lengua o sea que el léxico constituye un conjunto estructurado de unidades que se caracteriza por ser ilimitado y potencial. Por su parte, el vocabulario ha de concebirse como una actualización, en el habla, de ciertas unidades procedentes de todo el caudal léxico virtual que el individuo tiene a su disposición en el momento de efectuar un acto de habla.

3.5 Vocabulario y léxico

Ya que el componente léxico de la lengua constituye el objeto de análisis de este trabajo, se hace necesario delimitar su concepto dentro de este marco conceptual. Al querer hacer la definición de léxico es importante distinguir entre dos conceptos comúnmente confundidos: vocabulario y léxico.

En el Diccionario de la Lengua Española (Real Academia Española, 2014) se define:

Léxico: conjunto de palabras de la lengua.

Vocabulario: serie de palabras reunidas según cierto criterio y ordenadas alfabética o sistemáticamente, por ejemplo, de palabras referentes a cierto oficio o de las precisas para redactar un tema o ejercicio en el aprendizaje de un idioma extranjero.

3.6 Cambios semánticos

Es en el nivel léxico de las lenguas en el que se observa un mayor cambio y en este es el cambio semántico el más notorio (Crystal, 1994), pues los hablantes no crean nuevos significantes sino que en la mayoría de los casos, a partir de los elementos ya existentes en la lengua, hacen innovación, es decir que las nuevas creaciones léxicas no son arbitrarias sino motivadas.

Si bien el signo lingüístico es arbitrario en tanto no hay una relación lógica ni racional entre el significante y el significado si no que tiene un valor convencional (Saussure, 1945), lo que sería una motivación primaria o directa, se puede hablar también de una motivación secundaria o indirecta en las palabras que se crean a partir de otras ya existentes en las lenguas (Alcaraz & Martínez, 1997). Según Guiraud (1982),

La observación de los fenómenos lingüísticos permite afirmar dos hechos indiscutibles. Primero, una vasta gama de las palabras que empleamos efectivamente es motivada y dicha motivación, más o menos consciente, según los casos, determina el empleo de esas palabras y su evolución. Segundo, toda nueva creación verbal es necesariamente motivada; toda palabra es siempre motivada en su origen y conserva esta motivación por más o menos tiempo, según los casos hasta el momento en que acaba por caer en la arbitrariedad, dado que la motivación ha cesado de ser percibida. (p. 29-30).

3.7 Motivación

Guiraud (1982) plantea que existen cuatro formas de motivación: fonética, metasémica, morfológica y panorámica; las dos primeras son externas o exoglóticas y las últimas son internas o endoglóticas.

3.7.1 Motivación exoglótica

Se da cuando hay una relación entre la cosa significada y el significante, por fuera del sistema lingüístico. En las onomatopeyas -motivación fonética- se trata de reproducir algo del mundo físico como un sonido o ruido mediante elementos sonoros de la lengua, por ejemplo “toc toc” para representar el sonido que se produce al golpear una puerta con los nudillos de las manos. En otros casos, por ejemplo, cuando se le dice “mula” a la persona que transporta drogas ilícitas, el significante “mula” designa normalmente a un animal y este primer significado se convierte en un significante secundario que lleva a un segundo significado, el de la persona. Esta es la llamada motivación metasémica. (Guiraud, 1982).

3.7.2 La motivación endoglótica

Es la que se origina en el interior de la propia lengua, la motivación no se da en este caso “entre la cosa significada y la forma significante sino entre la palabra y otras palabras que ya existen en esa lengua” (Guiraud, 1982, p. 32). Por ejemplo, cuando se forma la palabra “guabal” a partir de “guaba”, siguiendo el modelo de “peral”, “maizal” etc., se habla de motivación morfológica; esta

es la forma más general de motivación endoglótica. Dentro de la motivación endoglótica existe también la motivación paronímica, que se basa en la comparación o en la confusión de formas similares (homónimas o parónimas). Por ejemplo, lo que se da en el español colombiano con la palabra “accequible”, que es el resultado de la fusión de las palabras “accesible” y “asequible” y que cubre globalmente los significados de esas dos palabras; este fenómeno es posible por el parecido fónico y la gran cercanía semántica que existe entre esas dos palabras.

De los cuatro tipos de motivación mencionados anteriormente, hemos encontrado en nuestro trabajo motivación metasémica, también llamada motivación semántica, y la motivación morfológica. A continuación se presentarán las categorías que alimentarán el análisis del material recopilado, dividiéndolas en dos grupos, los procedimientos semánticos y los procedimientos formales.

3.8 Procedimientos Semánticos

3.8.1 Metáfora

Se conoce como metáfora a la utilización de una expresión con un sentido diferente y en un contexto distinto al habitual. La metáfora es un recurso que tanto la psicología, la lingüística como la teoría literaria utilizan en sus respectivos campos.

“En la ‘metáfora’ hay una transposición consciente e intencional de significados, basada en la similitud de aspectos de usos o de funciones” (Alcaraz & Martínez, 1997, p. 350). La metáfora es

una comparación condensada, una comparación elíptica, ya que no está presente el elemento comparativo. Por ejemplo, la metáfora “ella es una rosa” es diferente del símil “ella es como una rosa” (Alcaraz & Martínez, 1997).

3.8.1.1 Metáfora parcial

Algunos autores, como Montes (1983), establecen la distinción entre metáfora global y metáfora parcial o por rasgo parcial. La Metáfora parcial o metáfora por rasgo parcial es aquella comparación que se hace tomando en cuenta un solo rasgo que comparten los elementos comparados. Por ejemplo, cuando en Colombia se le dice “aguacate” al policía, se está tomando en cuenta el color verde que comparten la fruta y el uniforme que lo caracteriza.

3.8.1.2 Metáfora global

La metáfora global corresponde a aquellas comparaciones en las que intervienen varios rasgos simultáneamente. Por ejemplo, cuando se le dice “coco” a la cabeza, se está haciendo una comparación de rasgos: la forma esférica, la dureza y la estopa del coco, que se asemeja al cabello. O cuando se le dice “perlas” a los dientes se están tomando en cuenta el tamaño, el color, la dureza y la forma.

3.8.2 Sinonimia

Se entiende por sinonimia la similitud de significados entre dos unidades léxicas de la lengua, lo que no implica que estos significados sean idénticos, es decir, que compartan rasgos semánticos o que tengan las mismas connotaciones y que sean intercambiables en todos los contextos. Se observa sinonimia entre dos palabras cuando hay significados suficientemente cercanos que permiten usarlas indistintamente en algunos contextos (Crystal 2000). Ejemplos de ello son las palabras: “daño” y “prejuicio”, “tomar” y “beber”, “parce” y “amigo”, “chuspa” y “bolsa”, y “laxante” y “purgante”.

3.8.3 Eufemismos

Algunos ejemplos de eufemismos son expresiones como “tercera edad” para referirse a los viejos y a los ancianos o “países en vías de desarrollo” para no decir países subdesarrollados o “pobres”, ya que se usan para evitar valores peyorativos que pudieran estar presentes en las expresiones directas (Alcaraz y Martínez 1997). Otros ejemplos de ello son las palabras: “falsos positivos”, “confianza inversionista” y “habitante de la calle”.

3.8.4 Hipérbole

Es una figura del lenguaje que consiste en hacer un aumento o disminución excesiva de aquello de lo que se habla, es decir es la exageración de una circunstancia, relato o noticia (DLE).

Como ejemplo de hipérbole encontramos “una auditoria de infarto” (Alcaraz & Martínez, 1997) o cuando en el español coloquial colombiano se dice “esa pelea está como para alquilar balcón” o “estoy que mato y como del muerto”.

3.8.5 Valor Expresivo

La comunicación conceptual se acompaña de gestos, mímica, de inflexiones de voz que la refuerzan al expresar naturalmente nuestras emociones, nuestros deseos, nuestras intenciones, etc. Algunos de estos signos naturales existen en estado latente en la lengua misma. Los valores expresivos son, pues, imágenes subsidiarias que se superponen al sentido: son asociaciones extrasemánticas de origen natural (Guiraud, 1982). Las palabras, además de su significado conceptual, pueden expresar adicionalmente sentimientos o emociones. Como valores expresivos se pueden mencionar apreciaciones de afecto, de desprecio o burlescas. Algunos de los recursos con los que los hablantes expresan estos valores son las inflexiones de voz, los adjetivos valorativos, las derivaciones por aumentativo y diminutivo. Por ejemplo, la palabra “mamita” cuando se refiere a la abuela de alguien está expresando un valor afectivo. También, la palabra derivada “vejete” tiene un valor despectivo, peyorativo. Adjetivos valorativos tales como “excelente”, “estupendo”, “maravilloso” están cargados de valor expresivo (Alcaraz & Martínez, 1997).

3.8.6 Definición Literal

Si bien la definición literal no implica un cambio semántico, la incluimos en las categorías de análisis por su alta presencia en el corpus de la investigación. Corresponde al significado básico de las palabras tal cual se usan para referirse a la belleza o a la fealdad de alguien.

3.9 Procedimientos Formales

3.9.1 Composición

Es el proceso de formación de palabras mediante el cual se unen dos unidades léxicas, que funcionan autónomamente en la lengua, para dar origen a una nueva palabra; las palabras que se forman mediante composición se denominan, palabras compuestas (Alcaraz & Martínez, 1997). Palabras como “cielorraso”, “sacapuntas”, “pelirrojo” son ejemplos de palabras compuestas.

3.9.2 Derivación

Es un procedimiento de formación de palabras que consiste en la adición de afijos -prefijos, sufijos e interfijos- a una base para crear una nueva palabra (Alcaraz & Martínez, 1997). Por ejemplo, la palabra “estudiante” se deriva de la palabra “estudiar”. También, los verbos “reponer”, “exponer”, “proponer”, “posponer” se derivan del verbo “poner”.

Dentro de este procedimiento se suele reconocer la derivación apreciativa mediante la cual los hablantes expresan una valoración de lo denotado por la base a la que se agregan los afijos. Existen tres clases de afijos apreciativos: diminutivos, como “-ito”, “-ico” (perrito, zapatico); aumentativos, como “-ón”, “-ote”, “-azo” (botellón, caballote, mazazo); despectivos, como “-aco”, “-ucho” (libraco, hotelucho). En algunos casos los sufijos despectivos son a la vez diminutivos, como “-ete”, “-illo” (vejete, personajillo), o aumentativos, como “-ón” (bravucón), (Real Academia Española, 2011).

3.9.3 Inversión silábica

Este procedimiento consiste en invertir las sílabas de una palabra. Por ejemplo, al invertir las sílabas de la palabra “revés” se obtiene “vesre”, palabra que se suele usar en español para referirse a este procedimiento. Un ejemplo conocido es el de la palabra “jermu”, resultado de la inversión de sílabas de la palabra “mujer”. Según Denise François (1968), la inversión de elementos lingüísticos es, en general, una de las características formales de los argots.

3.9.4 Unidad Fraseológica

Es la unión de una o más palabras que se caracteriza por tener cierto grado de fijación e idiomatidad. Se habla de fijación por el hecho de que no es posible modificarla agregando, elidiendo o sustituyendo elementos. Idiomatidad se refiere a que su significado no se puede determinar por los significados separados de las palabras que la componen sino que está dado

culturalmente. Son ejemplos de unidad fraseológica expresiones tales como “pañó de lágrimas”, “ser harina de otro costal”, “de tal palo tal astilla” (Alcaraz & Martínez, 2004).

Una vez presentadas las categorías de análisis, cabe mencionar que los procesos formales y semánticos no se excluyen entre sí sino que en una misma expresión pueden aparecer simultáneamente un procedimiento semántico y un procedimiento formal de los anteriormente mencionados. Por ejemplo, en la expresión “de tal palo tal astilla”, que se ha presentado como unidad fraseológica, hay a la vez una metáfora, ya que se está comparando el parecido que hay entre los hijos y los padres con el de una astilla y el palo del cual se ha sacado.

4. METODOLOGÍA

Al comienzo de nuestra investigación se decidió hacer la recopilación de datos mediante entrevistas personalizadas a dos grupos de estudio. El grupo número uno era el perteneciente a los adultos jóvenes, con edades entre los 25 y los 40 años, y el segundo grupo era el perteneciente a los adultos mayores, con edades entre los 41 y los 60. Dichas entrevistas consistían en mostrar la imagen de una mujer con atributos físicos notables. Posteriormente, se mostraba una segunda imagen en donde se podía observar otra mujer con muy pocas cualidades físicas, lo anterior se hacía para poder obtener material lingüístico con el cual poder trabajar. El número de personas entrevistadas para cada grupo fue de diez personas.

4.1 Población Objeto de Estudio

Para el grupo número uno de jóvenes adultos, se optó por entrevistar en primer lugar a esta población, dado que en el ámbito social en el que nos encontrábamos era más recurrente encontrarnos con personas en este rango de edad. Las personas entrevistadas eran habitantes de la ciudad de Cali y de Palmira. En la primera, los entrevistados eran habitantes de los barrios Belisario Betancourt, Marroquín y Alfonso López, en la segunda eran pertenecientes a los barrios Juan Pablo II y Simón Bolívar. Entre ellos encontramos estudiantes universitarios y empleados.

Para el grupo número dos de adultos mayores, al principio se dificultó un poco más la búsqueda, puesto que fue necesario indagar a nuestros conocidos sobre personas que conocieran y posteriormente poder contactarlas y llevar a cabo las entrevistas. Las personas entrevistadas en la

ciudad de Cali eran habitantes pertenecientes a los barrios Ciudad Córdoba, El Vallado, El Paraíso y Brisas de los Álamos. Entre ellos encontramos trabajadores independientes y retirados. Para esta recopilación de datos, las personas fueron escogidas teniendo en cuenta un lapso mínimo de 10 años de permanencia en un entorno de estrato socio-económico 2-3.

4.2 Toma de muestras

En una primera instancia, se optó únicamente por hacer las entrevistas personalizadas a ambos grupos mediante las imágenes (anexo 2). Sin embargo, al llegar grupo de los adultos mayores tuvimos ciertos inconvenientes, como se explicará más adelante. A continuación, presentamos dichas entrevistas mediante dos etapas: Etapa 1 y Etapa 2.

4.2.1 Etapa 1

Se mostró al grupo número 1 las imágenes y se recopiló bastante material lingüístico tanto de la mujer que puede considerarse bella como de la mujer que puede considerarse fea para poder llevar a cabo el análisis pertinente. Sin embargo, al mostrar las mismas imágenes a los adultos mayores, se recogió muy poco material en relación con el obtenido en los adultos jóvenes. Lo anterior, creemos que por cuestiones de familiaridad y de moralidad, puesto que no eran personas tan cercanas a nosotros o consideraban algo irrespetuoso dirigirse de manera muy abierta ante alguien de menor edad, tanto para enaltecer como para denigrar de la belleza de una mujer. Por lo anterior se procedió a la etapa 2.

4.2.2 Etapa 2

En vista de lo ocurrido con el grupo número 2, decidimos reunir a esta población en pequeños grupos de acuerdo con su disponibilidad y propiciarles un espacio de interacción donde se pudieran expresar con personas más familiarizadas. En estas reuniones fomentamos una discusión en torno a las vivencias o anécdotas que tuvieron o tienen con el género opuesto al catalogarlas como hermosas o no hermosas. Al hacer esto, los entrevistados brindaron mucha más información que en la etapa 1, pues actuaron con mucha más naturalidad mientras gozaban de un espacio mucho más ameno para ellos. Finalmente, con los datos recogidos se hizo el respectivo análisis desde los diversos fenómenos lingüísticos.

4.3 Análisis del corpus.

Con el material lingüístico recogido en ambos grupos procedimos a organizar el corpus según lo que pertenecía a cada grupo y según el contenido de las expresiones, que se refirieran a la belleza o a la fealdad de las mujeres. Con el corpus organizado se procedió a buscar cuáles procesos, tanto formales como semánticos, se encontraban en dicho material. Contrastamos los fenómenos encontrados con lo que hasta el momento se había elaborado a partir de la revisión de la bibliografía y como resultado de este ejercicio continuamos ampliando y enriqueciendo el soporte conceptual del trabajo con nueva bibliografía, con el objetivo de hacer un análisis lo más completo posible. Finalmente, con estos elementos obtuvimos los resultados que presentamos en el siguiente capítulo.

5. ANÁLISIS DE DATOS

Para nuestro análisis trataremos uno a uno los diversos procedimientos observados durante nuestro trabajo de investigación y tomaremos de cada uno algunos ejemplos que den cuenta del proceso formal o semántico en cuestión. Los explicaremos desde los diversos criterios de análisis investigados. Primero se presentarán los datos correspondientes al grupo de adultos jóvenes y posteriormente los del grupo de adultos mayores. Los procedimientos se organizarán presentando primero los semánticos y luego los formales.

5.1 ADULTOS JOVENES

5.1.1 Metáfora parcial

En esta categoría encontramos la palabra “pavito” que se le aplica a una persona con quien se tiene una relación afectiva no formal y que se considera apetecible. Es una metáfora parcial, puesto que se asocia a esta persona apetecible con el pavo, que es un animal que se cena generalmente en navidad y que para el caso de los jóvenes representa esa persona con la cual tiene intimidad sexual.

También encontramos la unidad fraseológica “como a rata encostalada” que a su vez es metáfora parcial. La imagen que evoca esta situación es la manera como se maltrata física a una rata que ha sido capturada y metida en un costal. Se compara, entonces, la intensidad del maltrato al animal debido a la vulnerabilidad en la que se encuentra por estar atrapada en un costal con la intensidad con la que se haría el acto sexual con una mujer bonita.

5.1.2 Metáfora global

“Babilla” para referirse a una mujer fea. La babilla es una especie de reptil carnívoro que vive en sitios de agua dulce como ciénagas y pantanos. Tiene la piel rugosa, cubierta de escamas, los ojos protuberante, el hocico oblongo y grandes mandíbulas, rasgos por los cuales que se considera un animal feo. Se compara entonces la fealdad del animal con la de la mujer.

La palabra “bizcocho”, que se refiere a un pan dulce, blando y esponjoso, hecho generalmente con harina, huevos, azúcar o sal, que se hornea, de aspecto llamativo, se compara con una mujer considerada hermosa por sus atributos físicos, de piel suave y que en el acto sexual “se come”.

5.1.3 Sinonimia

Dado que se trabajó sobre un campo semántico muy específico aparecieron en el corpus varios sinónimos, tanto referidos a la belleza como a la fealdad. Ejemplos: “hermosa”, “linda”, “delicia”, “queridota”, “fea”, “feota”, “horrible”.

5.1.4 Hipérbole

La expresión “se la hundo hasta que le palpite el clítoris” puede considerarse ejemplo de hipérbole en tanto se hace una exageración al decir que el hecho de penetrar a la mujer es tan fuerte que produce el efecto mencionado.

5.1.5 Valor expresivo

Algunas de las expresiones usadas por los adultos jóvenes están acompañadas de valor expresivo. Por ejemplo, al decirle “cosita rica”, “cosota”, “está buena”, “mamacita” y “mami” a una mujer bonita o aplicar el adjetivo valorativo “horrible” a una mujer fea. Igualmente, algunas de las unidades fraseológicas empleadas poseen esta misma característica: Por ejemplo, “como a cartucho de Nintendo”, “uffff, rico bebé”.

5.1.6 Definición literal

Con algunas de las expresiones encontradas los hablantes no hacen ningún cambio semántico sino que acuden a definiciones literales: “hermosa”, “linda”, “fea”. En el corpus recopilado en los jóvenes encontramos la palabra “delicia”, que hace referencia al placer que ocasionan las cosas y que son de nuestro total agrado. Pero tiene también entre sus acepciones la de “aquello que causa delicia” (Real Academia Española 2014); hay en este caso una definición literal.

5.1.7 Derivación

Se encuentra en el corpus palabras formadas por derivación, fundamentalmente por sufijos aumentativos y diminutivos que, como se ha dicho, se usan para dar valor expresivo a lo que se dice. Por ejemplo, la palabra “mamacita” proveniente de la palabra “mamá” que es la mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie, tiene para los jóvenes un valor

afectivo y de exaltación por ese ser querido que representa muchas emociones que en cierto modo inspiran a exaltar la belleza de una persona. Otros ejemplos de este procedimientos son las palabras “cosota”, “queridota”, “tarrado” y “cosita (rica)”. Se puede observar que no se encontraron casos de derivación por prefijo.

5.1.8 Inversión silábica

En la palabra “cochobiz” usada por los adultos jóvenes para referirse a una mujer bella se encuentra el procedimiento de la inversión silábica, en la que se ha ubicado la primera sílaba al final de la palabra: biz-co-cho pasa a co-cho-biz.

5.1.9 Unidad fraseológica

En unidades fraseológicas encontramos “como a cartucho de Nintendo”, en la que se compara el uso que se les daba a los casetes de esta consola con el acto sexual. En la década de los noventa los cartuchos de Nintendo se caracterizaban por poseer una tarjeta de lectura que al ser introducida en la consola daría lugar a su reproducción, sin embargo en ocasiones su lectura no era posible debido a su mala postura o al polvo acumulado dentro de ellos, razón por la cual se soplaban, lo cual puede ser asociado al cunilingus y luego se insertaban con mucha fuerza; se está haciendo alusión al acto sexual en el que el coito se haría con una cierta medida de fuerza.

También pudimos encontrar la unidad fraseológica “como a zapato estrecho” que hace referencia a la fuerza adicional que se debe ejercer sobre el zapato cuando la talla de este no corresponde a

la del pie que se pretende introducir en él. En este caso, la fuerza que se ejerce sobre el zapato al introducir el pie se asocia con la fuerza ejercida sobre la vagina al introducir el pene.

Otros ejemplos de este procedimiento pueden ser las frases “venga le digo” y “le doy y no son consejos”. El primero se origina mediante la interacción de dos o más personas respecto a una persona visiblemente atractiva por su voluptuosidad, en donde al llamar su atención buscan poder entablar, más que una conversación, una relación íntima. Además, comúnmente, esta frase posee una implicación oculta, pues el locutor tiene algo escondido para el interlocutor que no es, precisamente, entablar una conversación. El segundo hace referencia implícita al acto sexual, pues la palabra “dar” evoca a diversas interpretaciones originadas durante el acto sexual en el que se dan diversas muestras de amor y no consejos como la misma frase lo demuestra explícitamente. Como puede verse, algunas de estas unidades fraseológicas contienen a su vez metáforas por rasgo parcial. Se ha mencionado antes que se pueden combinar procedimientos formales con procedimientos semánticos en una misma expresión.

A manera de recapitulación de esta parte de nuestro análisis, se puede señalar que en el material léxico de los adultos jóvenes se encontraron procesos tanto semánticos como morfológicos. Para los procesos semánticos, encontramos casos de metáfora parcial y global, sinonimia, hipérbole, definición literal y valor expresivo; no se encontró el procedimiento semántico eufemismo; se podría plantear que los jóvenes se expresan de manera directa y no recurren a formas atenuadas de decir las cosas. En cuanto a los procedimientos formales, están presentes la derivación, la inversión silábica y las unidades fraseológicas, pero no se encontraron casos de composición.

5.2 ADULTOS MAYORES

5.2.1 Metáfora Parcial.

Para esta categoría de análisis se escogieron la unidad fraseológica “Táparo de vieja” y la palabra “espanto”, puesto que son característicos de este grupo de edad. El primero hace referencia a un caballo viejo y sin energía para el trabajo pesado, cuyo deterioro físico es notable con el paso de los años, y que es comparado con una mujer que aunque sea de mediana edad, su apariencia no es llamativa. El segundo hace alusión a un espectro fantasmal que generalmente asusta a las personas por su aspecto físico comparado con una mujer poco agraciada que por su apariencia física parece muerta. Además, el caballo como animal doméstico eventualmente podría convertirse en un “táparo” y representar un problema para su propietario puesto que deja de ser indispensable. Lo anterior, podría compararse con el hecho de que un “táparo de vieja” no solo se discriminaría por su apariencia física sino porque a los ojos de los hombres ya no es una mujer de la que se pueda disponer y con la que ya no se puede contar para saciar las necesidades físicas del hombre.

Otro ejemplo de este procedimiento es la observar la expresión “gurre”, que es el nombre que se le da comúnmente al armadillo en Colombia y se asocia con una mujer fea, desaliñada y mal vestida. Lo anterior, teniendo en cuenta el aspecto roñoso o corrugado del animal.

5.2.2 Metáfora global

Como ejemplo tomamos uno muy tradicional dado a las mujeres con poco atractivo físico: “espantapájaros”. Este nombre es dado a las mujeres cuyo aspecto, por su fealdad, espanta a otras personas al igual que el espantajo que se pone en los sembrados y árboles para ahuyentar a los pájaros. Lo anterior debido a la forma humana, su aspecto desaliñado y la función que cumple. También pudimos observar la palabra “india” que se le aplica a la persona sin educación, ignorante, desaliñada y poco atractiva en comparación con las personas de la ciudad frente a una persona proveniente de los pueblos o razas indígenas de América.

5.2.3 Sinonimia

Al igual que en las expresiones usadas los adultos jóvenes, los adultos mayores hacen uso de palabras sinónimas para referirse a las mujeres bellas o feas. Ejemplo de ellos son las palabras “bella”, “linda”, “hermosa”.

5.2.4 Eufemismos

Para referirse a las mujeres feas, los adultos mayores acuden a veces a expresiones eufemísticas para suavizar lo que quieren transmitir. Por ejemplo: “está feíta”, “la pelada no es muy bonita”. Como recurso para atenuar el significado de lo que se dice, en el primer ejemplo aparece la derivación por diminutivo y en el segundo, la negación del valor positivo, con lo que se evita incluir una palabra de carga negativa que aluda directamente a la fealdad.

5.2.5 Hipérbole

La unidad fraseológica “está más rica que el agua de los etíopes” se refiere a las condiciones socioeconómicas generalmente atribuidas a Etiopía que imposibilitan un desarrollo social y económico que permita el acceso al agua potable. Debido a estas circunstancias el acceso al agua se considera inalcanzable y por lo tanto es muy deseada por las personas de este lugar. Se compara entonces el deseo por obtener este valioso recurso con el deseo sexual que despierta una mujer visiblemente atractiva en los hombres. Se considera hipérbole pues se exagera la escasez del agua como recurso vital para la población aludida.

5.2.6 Valor Expresivo

Están dotadas de valor expresivo construcciones como “reina del Valle” y “tan fea”, adjetivos valorativos como “divina”, “refea” (intensificado con el prefijo -re, “horrible” o la unidad fraseológica “ni la saludaba” (es tan fea la mujer que ni siquiera merece el saludo, que es un mínimo gesto de cortesía con una persona). Igualmente, hay valor expresivo en la hipérbole antes mencionada.

5.2.7 Definición literal

Se encuentran en los datos tomados a los adultos mayores algunas definiciones literales para la belleza y la fealdad de las mujeres: “bella”, “linda”, “hermosa”, “preciosa”, “divina”, “horrible”.

5.2.8 Composición

Para este procedimiento formal se encontró la palabra “Patirrajada”, que denota fealdad enfocada a su manera de caminar y el aspecto grotesco de sus piernas. Lo anterior, es asociado con los campesinos pobres que caminaban descalzos, razón por la cual tenían los pies rajados y heridos. Está compuesta por la raíz de la palabra ‘pata’ y el adjetivo ‘rajada’. Esta palabra es muy propia de los adultos mayores, pues en los jóvenes su aparición es prácticamente nula. Otro ejemplo de composición es la palabra “espantapájaros”, que está formada por el verbo “espantar” y el nombre “pajaro” que es un objeto de tamaño y figura humana hecho de paja y de aspecto monstruoso, ubicado en los campos de maíz y que sirve para ahuyentar e impedir que las aves consuman dicho cultivo. Este objeto se asocia a una persona cuya apariencia física no es grata a la vista de las personas.

5.2.9 Derivación

Encontramos casos de derivación por aumentativo como “cosota”, “buenota”, “feota”, “bombonsote”. La adición de este sufijo derivativo sirve para enaltecer aún más las cualidades que se le atribuyen a la persona, de manera que generen un impacto mayor. Y hay también derivación por diminutivo, como en la palabra “cosita” de la expresión “cosita rica”. La palabra “cosita” se refiere a una entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, concreta, abstracta o virtual, en este caso corporal, que a su vez presenta un valor expresivo dado por el diminutivo, que agrega un valor afectivo a lo expresado. Se puede pensar que “cosita”

despersonifica, la vuelve objeto y cosifica al receptor. No se encontraron casos de derivación por prefijo.

5.2.10 Unidad fraseológica

Como ejemplos de unidades fraseológicas en el material perteneciente a los adultos mayores, aparece “está más rica que el agua de los etíopes” que se presentó antes como ejemplo de hipérbole. Igualmente, se podría considerar la expresión “yo le hago”, teniendo en cuenta que corresponde a la conjugación en primera persona de “hacerle (algo a alguien); con ella el hablante expresa que, tratándose de una mujer bonita, él estaría dispuesto a “hacerle” (el amor). Estas expresiones ya tienen un cierto grado de fijación y su comprensión está dada culturalmente

A manera de recapitulación de esta parte del análisis, podemos observar que, al igual que en los adultos jóvenes, se encontraron procesos tanto semánticos como morfológicos. Para los procesos semánticos, se encontraron casos de metáfora parcial y global, sinonimia, definición literal, valor expresivo y eufemismo, que no aparece en el primer grupo de hablantes; esto parece indicar que los adultos mayores tienden a ser más corteses y respetuosos que los jóvenes al referirse a las mujeres. En cuanto a los procedimientos formales, están presentes la composición, la derivación y las unidades fraseológicas, pero no se encontraron casos de inversión silábica, como en el grupo de los adultos jóvenes; hay que anotar que el procedimiento morfológico de la composición, no se encuentra en el material perteneciente a los adultos jóvenes.

Además de las unidades fraseológicas se ha encontrado que ambos grupos usan, además de palabras y unidades fraseológicas, construcciones sintagmáticas u oraciones para expresar la belleza o fealdad de las mujeres. Se han encontrado las siguientes:

Sintagma nominal formado por nombre más adjetivo: “cosita rica”, encontrada en ambos grupos.

Sintagma nominal formado por nombre más complemento nominal: “reina del Valle”, “cara de ángel” y “táparo de vieja” encontrado en el grupo de los adultos mayores.

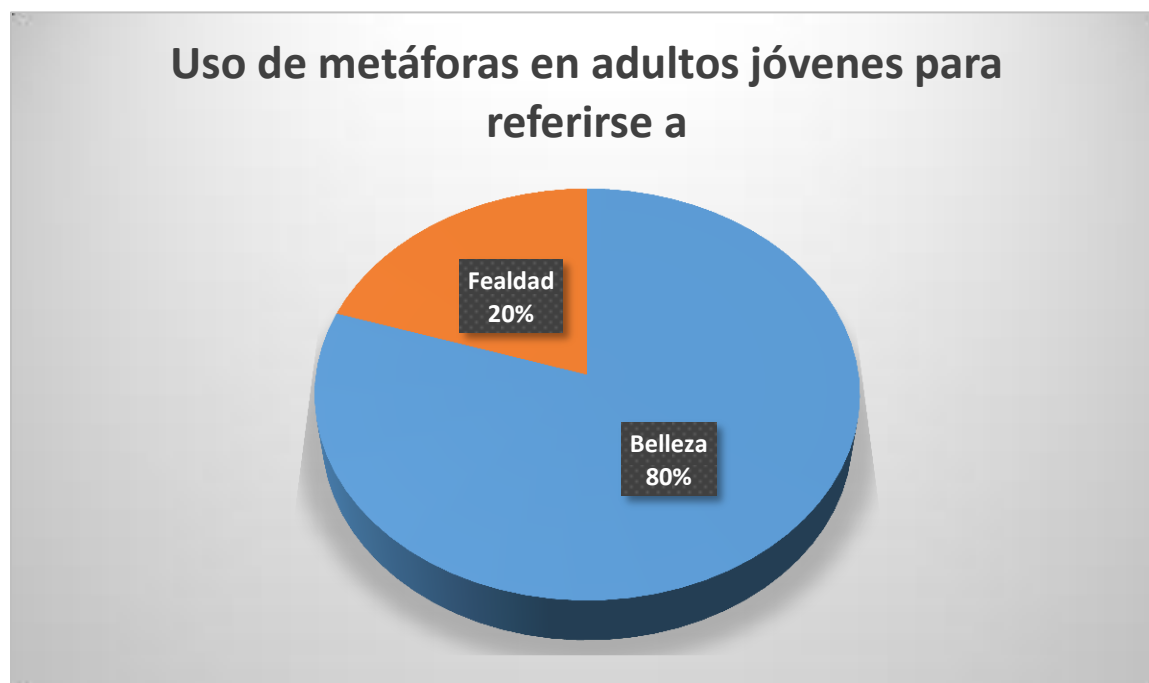
Sintagma adjetival formado por adverbio más adjetivo: “tan fea” y “bien rica”, de los adultos mayores.

Oraciones, tales como “está buena”, encontrada en los jóvenes, “la pelada no es muy bonita”, “está feita” y “ni la saludaba”, “le luce”, encontradas en los adultos mayores.

5.3 Análisis de datos en jóvenes

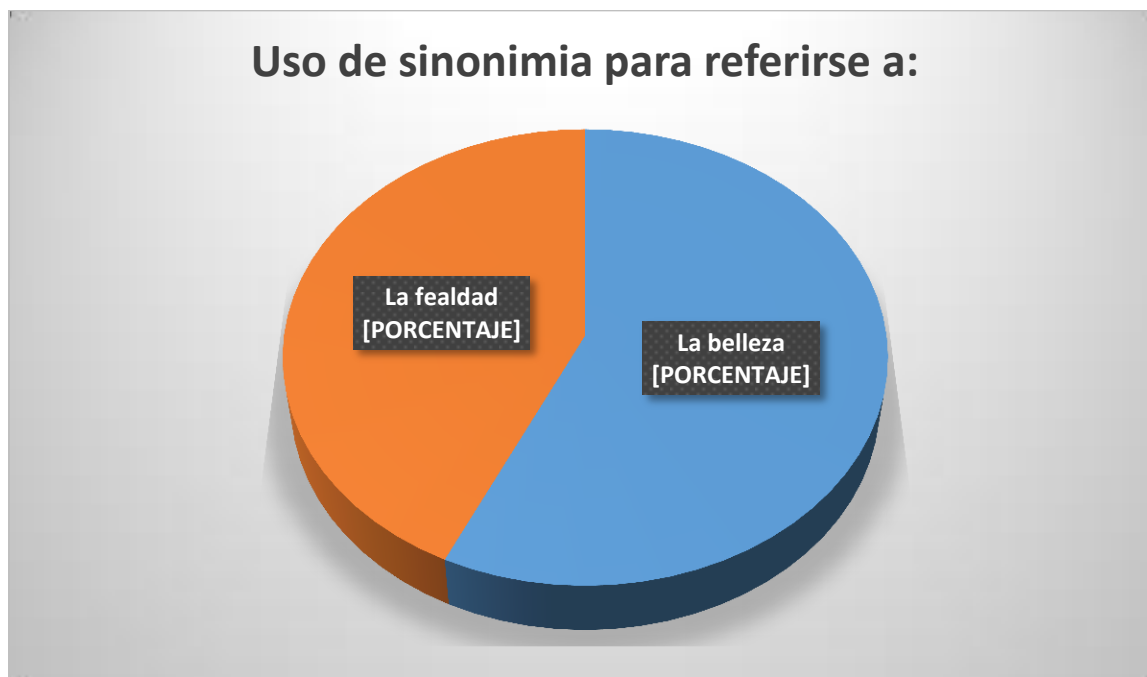
Para los procedimientos semánticos se encontraron casos de metáfora parcial, metáfora global, sinonimia, hipérbole, valor expresivo y definición literal. Para los casos de metáfora parcial se encontró que los adultos jóvenes tienden a usar en mayor proporción metáforas parciales, ocho en total, que metáforas globales, dos en total, para referirse a la belleza o fealdad de las mujeres. Las metáforas parciales usadas por los adultos jóvenes hicieron referencia a tres categorías: animales, objetos y comida, de las cuales el 80% eran usadas para resaltar la belleza de las mujeres y sólo el 20% para referirse a la fealdad. Las metáforas globales se usaron en igual proporción en relación con las mujeres consideradas bellas y feas, y con ellas solo se hizo referencia a objetos y comida.

A continuación se muestra la tabla con los valores porcentuales del uso de metáforas parciales utilizado por los adultos jóvenes y la intención con las que fueron utilizadas:



Para los casos de sinonimia se encontró que la proporción de palabras usadas para referirse a la belleza o fealdad fue similar, pues para referirse a las mujeres bonitas aproximadamente el 57% de las palabras se usaron para exaltar la belleza, mientras que el restante 43% se usó para referirse a la fealdad. También se pudo observar que se hizo uso de sufijos con aumentativos para agregarle un valor extra a lo que se quiso transmitir y que fue usado tanto en palabras con carga positiva como con carga negativa

A continuación se muestra la tabla con los valores porcentuales que expresan el número de palabras con casos de sinonimia usadas por los adultos jóvenes para referirse a la belleza o fealdad:



Para el proceso semántico de la hipérbole, sólo se encontró un caso, por lo cual se podría pensar que los adultos jóvenes no hacen uso frecuente de las hipérboles pues, generalmente, cuando de exaltar o reducir las cualidades de una mujer se trata, tienden a orientarse más a la parte sexual, a lo que podrían hacer con ella, más que a sus rasgos físicos.

El valor expresivo se podría afirmar que está muy presente en el habla coloquial de los adultos jóvenes y que su uso está más orientado a resaltar la belleza de las mujeres que la fealdad. Para

ello, los adultos jóvenes hacen uso de sufijos con aumentativo o diminutivo, o en algunos casos de sintagmas y unidades fraseológicas.

No se recopiló mucho material referente a la definición literal, se podría decir que por el habla coloquial tan presente en los adultos jóvenes, que han dado paso mayormente a nuevas formas de expresar el deseo por las mujeres bellas o feas, como se mencionó anteriormente.

Para los casos de procesos formales encontrados en los adultos jóvenes, están la derivación, la inversión silábica y las unidades fraseológicas, pero no se encontraron casos de composición.

En cuanto a los procesos de derivación, se encontraron muchas más palabras con aumentativos o diminutivos provistos de carga positiva (ocho en total) que de carga negativa (uno en total). El uso de diminutivos correspondió al 60 % frente a un 40 % de aumentativos. También se encontró que el 33% de las palabras usadas son derivaciones de la palabra “mamá” y de la palabra “cosa”, mientras que el restante, en igual proporción, correspondió a las palabras “fea”, “animal” y al adjetivo “querida”. Se podría decir entonces que las derivaciones son un recurso lingüístico formal muy recurrente en el habla coloquial de los adultos jóvenes para referirse a las mujeres, mayormente bonitas, y son generalmente asociadas con el valor afectivo expresado hacia la mamá o a ese objeto que desean poseer.

A continuación se muestra la tabla con el valor porcentual de las palabras usadas por los adultos jóvenes que presentaban el proceso de derivación con aumentativo y diminutivo:



Para el proceso formal de inversión silábica, no se encontró mucha información. Se podría entender por el hecho de que es un recurso formal generalmente difícil de usar y que no transmitirían el efecto deseado; sin embargo tuvo una aparición en el habla de los adultos jóvenes y no en el de los adultos mayores.

Para las unidades fraseológicas, presente mediante cuatro ocurrencias, se encontró que todas hacían referencia meramente al acto sexual y no precisamente a la belleza o fealdad. Lo anterior, probablemente, ya que el material gráfico utilizado indujo a los entrevistados relacionar la belleza y la fealdad de las mujeres con lo sexual y con el deseo o no de tener con esas mujeres

una relación sexual. Se encontró que aquellas expresiones que relacionaban el acto sexual con la comida correspondieron aproximadamente al 14%, otras fueron relacionadas con los animales y tuvieron un 14%, un 29% se refirieron a las acciones y un 43% a los objetos. Se podría decir entonces que los adultos jóvenes tienden a asociar el acto sexual, mayormente, con la fuerza que se ejerce sobre los objetos.

A continuación se muestra la tabla con las cuatro ocurrencias y el valor porcentual de su uso en el vocabulario utilizado por los adultos jóvenes:



5.4 Análisis en los adultos mayores

En el material recopilado en los adultos mayores se encontraron los procesos semánticos como las metáforas parciales y globales, sinonimia, hipérboles, eufemismos, valor expresivo y definición literal.

Para el caso semántico de las metáforas parciales, se encontró que aproximadamente el 70 % correspondían a metáforas parciales y el 30% a metáforas globales, que a su vez están divididas en cuatro ocurrencias; los animales, la comida, los objetos y a las personas. Del material recopilado se observó que sólo el 30% de las palabras hicieron referencia a la belleza de las mujeres, mientras que el restante 70% se utilizó para referirse a la fealdad de ellas. Se podría decir entonces que, a diferencia de los adultos jóvenes, los adultos mayores usan en mayor proporción las metáforas para referirse a las mujeres y que son utilizadas con más frecuencia para expresar fealdad.

A continuación se muestra la tabla con los porcentajes del uso que se le dieron a las metáforas parciales y globales para referirse a la belleza o a la fealdad de las mujeres por parte de los adultos mayores:



Para la sinonimia, y al igual que en el grupo de los adultos jóvenes, se encontró un número reducido de palabras sinónimas para referirse a la belleza y fealdad de las mujeres. Se podría decir que por tratarse de habla coloquial, ya que en el campo lexical referente a la sexualidad tienden a referirse de manera más informal.

Para el procedimiento semántico de la hipérbole, al igual que en los adultos jóvenes, se encontró muy poco material léxico. Lo anterior, al igual que en los adultos jóvenes, debido a que los hombres, generalmente, tienden a usar léxico referente a la parte sexual de manera más directa que a describir sus atributos físicos.

Se encontraron muy pocos ejemplos de casos eufemísticos, los cuales fueron usados para atenuar tanto la fealdad como la belleza de la mujer. Se podría decir que, a diferencia de los adultos

jóvenes, los adultos mayores tienden a ser más corteses al referirse a las mujeres de manera despectiva, sea por cuestiones de moralidad o por falta de familiaridad con los entrevistadores.

En el valor expresivo como proceso semántico se recopiló un gran número de palabras referentes tanto a la belleza como a la fealdad de las mujeres que fueron expresadas tanto por procesos semánticos como por procesos formales. De los procesos semánticos se encontraron casos de metáforas, sinonimia, hipérbole y definiciones literales, mientras que para los procesos formales se encontraron casos de derivación y unidades fraseológicas.

Finalmente, para los casos de definición literal, se encontraron más términos con carga positiva que negativa, puesto que, como se mencionó anteriormente, los adultos mayores tienden a ser más respetuosos al referirse de una mujer en términos negativos o positivos referentes al aspecto físico de las mujeres.

Para los casos de procedimientos formales, se encontraron ejemplos de composición, derivación y unidades fraseológicas. Para el primero, no se encontraron muchos ejemplos, suponemos que por cuestiones coloquiales y de desuso, ya que hoy en día los hombres tienden a resaltar la belleza de las mujeres usando palabras que hacen más referencia al acto sexual que a los rasgos físicos que ellas poseen.

En cuanto a los casos de derivación, se encontró que aproximadamente el 14 % de las palabras poseen una connotación negativa, expresada mediante un prefijo, mientras que el 86 % restante corresponde a connotaciones positivas gracias a sufijos, mayormente, aumentativos.

A continuación se muestra la tabla con el uso porcentual de las palabras que presentaban casos de derivación que iban cargados de connotación negativa o positiva:

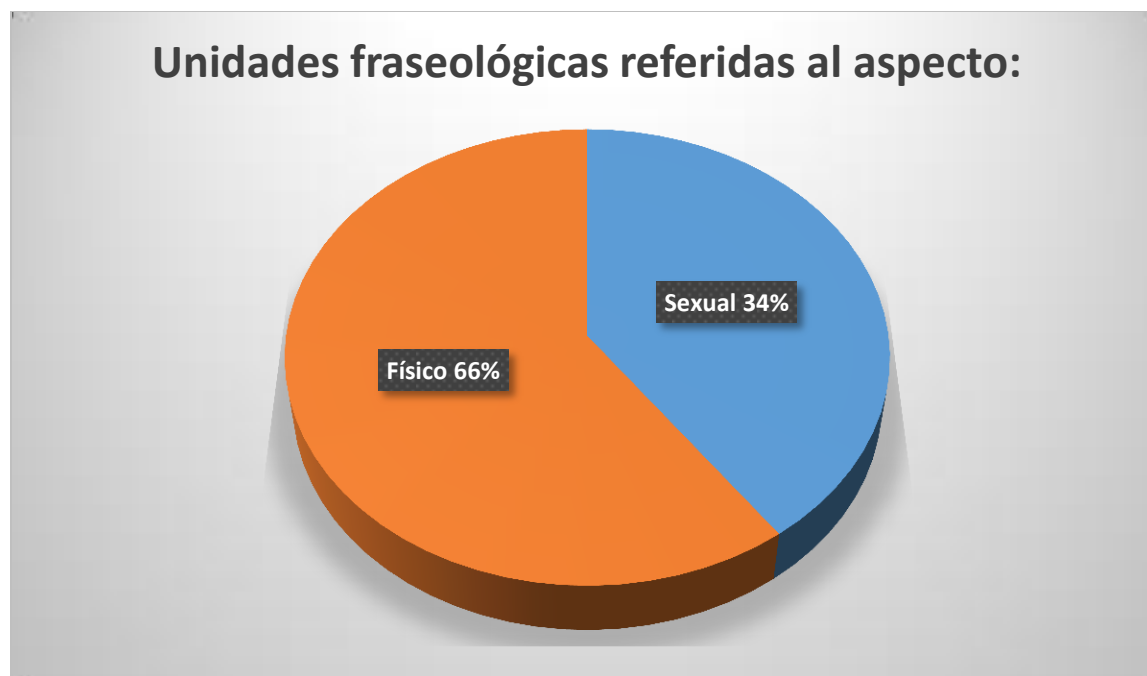


Finalmente, para el procedimiento formal de unidad fraseológica, se encontró que el 33 % de las oraciones comunican una carga negativa, mientras que el 67 % restante poseen una positiva, expresadas mediante el uso de procedimientos semánticos como metáfora parcial, hipérbole y valor expresivo. De estas creaciones sintagmáticas el 44% hicieron referencia a la parte sexual, es decir, mediante lo dicho, los adultos mayores expresaron abiertamente su deseo sexual, mientras que el 66 % hizo alusión a la apariencia física de las mujeres. Se podría estimar que los adultos mayores, a menudo, hacen uso de las unidades fraseológicas para expresarse hacia las mujeres, y a su vez lo hacen de manera, un tanto equilibrada tanto para referirse a la fealdad como a la belleza.

A continuación se muestra el valor porcentual de las unidades fraseológicas provistas con connotación positiva y negativa usadas por parte de los adultos mayores para referirse de manera despectiva o afectiva a las mujeres:



A continuación la tabla con los valores porcentuales de las unidades fraseológicas y la intención con la que fueron utilizadas por los adultos mayores para exaltar u opacar a las mujeres:



5.5 COMPARACIÓN

En cuanto a los procedimientos semánticos, encontrados, ambos grupos comparten el uso de metáforas, tanto parciales como globales, el uso de sinónimos, la definición literal, la hipérbole y el hecho de imprimirle valor expresivo a lo que dicen. La metáfora es un procedimiento semántico muy recurrente en ambos grupos, aproximadamente el 30% en los datos de los adultos jóvenes y 40% en los datos de los adultos mayores corresponde a metáforas, lo que muestra que es un recurso lingüístico muy utilizado en la vida cotidiana empleado y que está muy presente en los casos de innovación léxica. La gran presencia de definiciones literales y de sinónimos puede deberse al hecho de que se recogió el material léxico en relación con un campo semántico bastante específico. La aparición de la hipérbole y el valor expresivo dado a muchas

expresiones puede tener que ver con el hecho de que este tema despierta en los hombres el deseo sexual y puede, en consecuencia, emocionarlos.

Mientras que en el grupo de los jóvenes las expresiones usadas para referirse a las mujeres, cargadas de valores expresivos notables asociados a la fealdad son muy pocos, en los adultos mayores la tendencia a referirse a las mujeres feas es más alta, ya que produjeron una mayor cantidad de expresiones para eso. Se observa, sin embargo, que el segundo hace uso de eufemismos para atenuar algunas de esas expresiones. Se pueden mencionar dos posibles explicaciones a este hecho que, como se ha dicho antes, los adultos mayores sean un poco más corteses y respetuosos que los adultos jóvenes, o que por tratarse de investigadores jóvenes, los adultos mayores hubieran procedido con cierto recato que les impidió expresarse de manera más directa.

En cuanto a los procedimientos formales encontrados en el corpus, se comparten la derivación y las unidades fraseológicas, además de algunas construcciones sintagmáticas y oraciones. La composición apareció solamente en el material perteneciente a los adultos mayores, mientras la inversión silábica se dio solamente en el material de los adultos jóvenes. Probablemente, la derivación es un procedimiento morfológico más usado que la composición para la formación de palabras y esto puede explicar su presencia en ambos grupos. El carácter emotivo del tema tratado puede estar relacionado con la presencia de unidades fraseológicas, a las cuales se recurre frecuentemente en el habla coloquial para referirse al acto sexual y, en general, a las características estéticas de las personas. La inversión silábica es un recurso lingüístico más

propio de los jóvenes y está presente frecuentemente en hablas argóticas; posiblemente esto explica el hecho de que se haya encontrado solamente en el material de los adultos jóvenes.

5.6 Análisis de palabras en común y no comunes

A continuación, se relacionarán las palabras en común usadas por adultos jóvenes y adultos mayores: “fea”, “horrible”, “gurre”, “cosota”, “cosita rica”, “hermosa”, “linda”.

Las palabras en común entre los adultos jóvenes y los adultos mayores corresponden tanto a procedimientos semánticos como a procedimientos formales. Se encontraron procedimientos semánticos como metáfora parcial y global, sinonimia, valor expresivo y definición literal, mientras que para los formales se encontraron casos de derivación, unidad fraseológica u construcciones sintagmáticas. El porcentaje de palabras referentes a la belleza de las mujeres correspondió al 60 % y el 40 % a las asociadas con la fealdad. Se encontró que las palabras en común presentaban, mayormente, casos de metáforas parciales y globales, definiciones literales y sinónimos, por lo cual se podría plantear que los adultos jóvenes y los adultos mayores, generalmente, comparten solo palabras de uso común y que no se refieran directamente al acto sexual, ya que como se mencionó anteriormente, los adultos mayores tienden a ser más respetuosos al referirse a las mujeres.

Para las palabras encontradas en los adultos jóvenes se encontró que el 83 % de las palabras fueron empleadas para resaltar la belleza de la mujer, mientras que el restante 17 % se hizo para

resaltar la fealdad. Aproximadamente, el 20 % de estas palabras presentaron procedimiento de valor expresivo, el 16 % metáforas parciales, el 14 % unidades fraseológicas, el 11 % lo compartieron la derivación y la definición literal, el 7 % construcciones sintagmáticas, el 5 % las metáforas globales, aumentativos y diminutivos, y solo el 2 % casos de hipérbole e inversión silábica. Se podría decir entonces que el valor expresivo es el procedimiento semántico más recurrente en el léxico referido hacia las mujeres con pocos o muchos atributos físicos notables por parte de los adultos jóvenes, mientras que la hipérbole y la inversión silábica es la más escasa. Finalmente, se podría decir que los adultos jóvenes tienden más a exaltar la belleza de las mujeres que la fealdad.

En cuanto a las palabras encontradas en los adultos mayores se encontró que el 59 % de las palabras correspondían a aquellas que exaltaban la belleza de la mujer, mientras que el restante 41 % a aquellas que denotaban carga negativa. Se encontró que aproximadamente el 19 % de las palabras presentaban casos de definición literal, el 17 % a derivación, el 16 % a metáfora parcial, el 14 % a construcciones sintagmáticas, el 12 % a valor expresivo, el 3 % a eufemismos, unidad fraseológica y diminutivos, y el 2 % a hipérbole y composición. Se podría decir entonces que la definición literal es el procedimiento semántico más utilizado por los adultos mayores para referirse a la belleza o fealdad de las mujeres, mientras que la hipérbole y la composición se usan en menor proporción. En comparación con los adultos jóvenes, se encontró que los adultos mayores tienden a referirse tanto a la belleza como a la fealdad de las mujeres en una proporción, más o menos, igual.

5. CONCLUSIONES

Se encontró que los adultos mayores, en general, se refieren de manera más respetuosa hacia las mujeres. Por un lado, cuando pretenden denigrar a la mujer tienden a hacer uso de eufemismos para referirse a la fealdad mientras que los adultos jóvenes no hacen uso de este procedimiento semántico. Además, al exaltar la belleza de las mujeres, los adultos mayores no usan expresiones que evocan la sexualidad directamente como en el caso de los adultos jóvenes. Lo anterior, posiblemente, por cuestiones de familiaridad con los entrevistadores y de moralidad al considerar como irrespetuoso dirigirse de manera abierta o despectiva hacia las mujeres. Por otro lado, pudimos observar que las palabras utilizadas por los adultos jóvenes para destacar rasgos de belleza en las mujeres evocan la sexualidad de manera más directa y es, mayormente, asociada con los objetos metafóricamente, poniendo en evidencia cómo entre los dos grupos hay ya una diferencia marcada entre la manera en cómo se refieren a las mujeres mediante diversos aspectos formales y semánticos.

También encontramos que el valor expresivo de lo que se dice está muy presente tanto en los adultos jóvenes como en los adultos mayores. Sin embargo, en el primer grupo la proporción de palabras provistas de valor expresivo está más orientada a resaltar la belleza de las mujeres que la fealdad, mientras que en el segundo el valor expresivo se usó en proporciones similares, tanto para las mujeres catalogadas “feas” como para las catalogadas “bonitas”. Además, se observó que los adultos mayores sí presentaron casos por composición y usaron en mayor proporción metáforas para referirse a las mujeres consideradas “feas”, sin embargo, no hacen uso de

inversión silábica como en los adultos jóvenes, demostrando que de un grupo a otro hay procesos que son compartidos y otros que no.

Pudimos identificar que entre los adultos jóvenes y los adultos mayores se comparten procesos semánticos y formales planteados en los objetivos específicos. Para los procesos semánticos se encontraron casos de metáfora parcial y global, sinonimia, hipérbole, valor expresivo y definición literal. Mientras que para los procesos formales se observaron casos de derivación y unidades fraseológicas, planteados en los objetivos.

Con respecto a los objetivos específicos, se identificó que entre los adultos jóvenes y los adultos mayores no existen palabras que se repitan de un grupo al otro y que tengan distinto significado. Tampoco, hubo presencia de palabras compuestas por procedimientos formales, tales como composición, inversión silábica y unidades fraseológicas ni palabras pertenecientes a procedimientos semánticos como la metáfora global, hipérbole y eufemismos. También, encontramos que los adultos mayores sí presentan casos por composición y usan en mayor proporción metáforas para referirse a las mujeres consideradas “feas” en comparación a los adultos jóvenes. Sin embargo, no hacen uso de inversión silábica como en los adultos jóvenes.

El habla coloquial como circunstancia comunicativa dio a los adultos jóvenes y a los adultos mayores diversas expresiones que hacen parte del lenguaje cotidiano de ambos grupos para referirse a las mujeres consideradas “bellas” y “feas”. Como muestra de ello se evidenció que el procedimiento más usado por ambos fueron las metáforas parciales o totales y las unidades

fraseológicas, que en muchas ocasiones incluyeron metáforas, planteado en los objetivos específicos.

6. Bibliografía

Alcaraz, Enrique y Martínez, María Antonia (1997) *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, editorial Ariel S.A.

Alcaraz, Enrique y Martínez, María Antonia (2004) *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, editorial Ariel S.A (segunda edición).

Areiza Londoño, R., Cisneros Estupiñán, M. and Tabares Idárraga, L. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. 1st ed. Bogotá, D.C.: Ecoe Ediciones.

Berruto, Gaetano (1979) *La sociolingüística*. México, Nueva imagen.

Brand, Gloria Amparo y Sevillano, Gloria Lucia (1997) *Estudio de términos eufemísticos y obscenos referidos a la sexualidad en adolescentes de dos colegios de la ciudad de Cali*. Monografía de grado. Universidad del Valle. Cali, Colombia.

Coseriu E. (1987) *El hombre y su lenguaje. Estudios de teoría y metodología lingüística*. Madrid, Gredos.

Crystal, David (1994) *Enciclopedia del lenguaje*, Madrid, Taurus.

Crystal, David (2000) *Diccionario de lingüística y fonética* Barcelona, Octaedro.

François, Denise (1968) "Los argots" en *El lenguaje y los grupos humanos* Buenos Aires, Eudeba.

Fishman, Joshua (1979) *Sociología del lenguaje*. Madrid, Ediciones catedra S.A.

Guiraud, Pierre (1982) *La Semántica* México Fondo de Cultura Económica.

Montes, José Joaquín (1983) *Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

Olave, Alexander y Duque, Javier (2005) *Un análisis en el campo semántico y gramatical de expresiones empleadas por los jóvenes del grado octavo de dos colegios del sur de Cali para referirse a las mujeres*. Monografía de grado. Universidad del Valle. Cali, Colombia.

Real Academia Española (2011) *Nueva gramática básica de la lengua española* Barcelona, Espasa.

Real Academia Española (2014) *Diccionario de la lengua española* Bogotá, Espasa.

Rosero, Maryi y Saavedra, Laura (2014) *Estudio comparativo de la creación léxica en estudiantes de la Universidad del Valle en Santiago de Cali y Cartago para referirse a las mujeres en el ámbito sexual y cultural*. Monografía de grado. Universidad del Valle. Cali, Colombia.

De Saussure, Ferdinand (1945) *Curso de Lingüística General* Buenos Aires, Losada.

Solarte, Maiber Yulieth (2004) *Análisis léxico-semántico con perspectiva de género del lenguaje utilizado por estudiantes hombres de 11 grado para referirse a las mujeres*. Monografía de grado. Universidad del Valle. Cali, Colombia.

Vigara Tauste, Ana María (1992) *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid, Gredos.

7. ANEXOS

8.1 ANEXO 1

En la siguiente tabla se listaron de manera alfabética las palabras y expresiones utilizadas por los adultos jóvenes y los adultos mayores para referirse a las mujeres consideradas “bellas” y a las mujeres consideradas “feas”. De izquierda a derecha se observan 3 columnas. La primera corresponde a las palabras recopiladas, la segunda muestra el proceso semántico y/o morfológico que se encontró para esas palabras y en la tercera se muestran sus definiciones.

Adultos Jóvenes

Palabras referidas a la belleza:

Bizcocho	Metáfora global	Definición en el corpus: La palabra “bizcocho”, como alimento, se compara con una mujer considerada hermosa por sus atributos físicos, de piel suave y que en el acto sexual “se come”. m. Dulce blando y esponjoso, hecho generalmente con harina, huevos y azúcar, que se cuece en el horno. Fuente: Diccionario de la RAE
Cochobiz	Inversión silábica Metáfora total	Definición en el corpus: Se observa el procedimiento de la inversión silábica, en la que se ha ubicado la primera sílaba al final de la palabra: biz-co-cho pasa a co-cho-biz. m. Dulce blando y esponjoso, hecho generalmente con

		harina, huevos y azúcar, que se cuece en el horno. Fuente: Diccionario de la RAE
Como a cartucho de Nintendo	Metáfora parcial Unidad Fraseológica Valor expresivo	Definición en el corpus: Se compara el uso que se les daba a los casetes de esta consola con el acto sexual cuando no era posible su lectura. Generalmente se soplaban (asociado al cunnilingus), y luego se insertaban con mucha fuerza; haciendo alusión al acto sexual en el que el coito se haría con una cierta medida de fuerza. Dispositivo intercambiable, provisto de lo necesario para que funcionen ciertas máquinas, aparatos e instrumentos. Fuente: Diccionario de la RAE
Como a lata de sardinas sin abrelatas	Metáfora parcial Unidad fraseológica	Definición n el corpus: Se compara el coito hecho con gran fortaleza con la fuerza ejercida para abrir una lata de sardinas sin las herramientas necesarias para hacerlo de manera fácil. Envase hecho de hojalata. Fuente: Diccionario de la RAE
Como a pepa	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Se compara la forma en la que se

‘e guama	Unidad fraseológica	chupa una pepa de guama con el cunnilingus hecho a la vagina de la mujer. A su vez, se compara la textura de la pepa de guama con la vagina por su cubierta velluda. Fruto del guamo, legumbre de hasta medio metro de longitud y cuatro centímetros de anchura, c hata, rígida, parda y cubierta de vello que se desprende con facilidad, la cual encierra diez o más senos con sendas se millas ovales, cubiertas de una sustancia comestible muy d ulce, blanca, como copos de algodón. Fuente: Diccionario de la RAE
Como a rata encostalada	Metáfora parcial Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se compara la manera como se maltrata físicamente a una rata que ha sido capturada y metida en un costal. Se compara, entonces, la intensidad del maltrato al animal con la intensidad con la que se haría el acto sexual con una mujer bonita. f. Mamífero roedor, de unos 36 cm desde el hocico a laextr emidad de la cola, muy larga, con cabeza pequeña, hocicop untiagudo, orejas tiesas, cuerpo grueso, patas cortas, pelaje gris oscuro, muy fecundo y voraz. Fuente: Diccionario de la RAE

Como zapato estrecho	a Metáfora parcial Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se hace referencia a la fuerza adicional que se debe ejercer sobre el zapato cuando la talla de este no corresponde a la del pie que se pretende introducir en él. En este caso, la fuerza que se ejerce sobre el zapato al introducir el pie se asocia con la fuerza ejercida sobre la vagina al introducir el pene. Calzado que no pasa del tobillo, con la parte inferior de suela y lo demás de piel, fieltro, paño u otro tejido, más o menos escotado por el empeine Fuente: Diccionario de la RAE
Cosita rica	Derivación. Diminutivo. Valor expresivo.	Definición en el corpus: El emisor despersonifica, la vuelve objeto y cosifica al receptor. Se podría entender que el receptor posee tales cualidades de belleza que es casi imposible determinar con exactitud lo bellamente real que es. COSA: f. Lo que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, concreta, abstracta o virtual. RICA: adj. Gustoso, sabroso, agradable. Fuente: diccionario de la RAE

Cosota	Aumentativo Derivación Metáfora parcial Valor expresivo	Definición en el corpus: El emisor despersonifica, la vuelve objeto y cosifica al receptor. Se podría entender que el receptor posee tales cualidades de belleza que es casi imposible determinar con exactitud lo bellamente real que es. COSA: f. Lo que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, concreta, abstracta o virtual. Fuente: diccionario de la RAE
Delicia	Definición Literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia al placer que ocasionan las cosas y que son de nuestro total agrado para los ojos y los gustos sexuales del emisor. f. Placer muy intenso del ánimo. Fuente: Diccionario de la RAE
Está buena	Construcción sintagmática.	Definición en el corpus: Se le asocia a una mujer con atractivos físicos notables con la cual se desea tener relaciones sexuales por poseer cualidades que resaltan a la vista.
Hermosa	Definición literal	Definición en el corpus: Se hace referencia a una mujer que por sus cualidades físicas es agradable a los ojos del emisor.

		adj. Grandiosa, excelente y perfecta en su línea. Fuente: Diccionario de la RAE
Le doy y no son consejos	Unidad fraseológica	Definición en el corpus: La palabra “dar” se refiere a diversas interpretaciones originadas durante el acto sexual en el que se dan diversas muestras de amor y no consejos como la misma frase lo demuestra explícitamente.
Linda	Definición Literal	Definición en el corpus: Se refiere a una mujer que es grata a la vista del emisor. adj. Hermosa, bella, grato a la vista. Fuente: Diccionario de la RAE
Mamacita	Derivación Diminutivo Valor expresivo	Definición en el corpus: La palabra “mamacita” proveniente de la palabra “mamá” que es la mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie, tiene para los jóvenes un valor afectivo y de exaltación por ese ser querido que representa muchas emociones que en cierto modo inspiran a exaltar la belleza de una persona. f. Mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie.

		Fuente: Diccionario de la RAE
Mami	Definición literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Proveniente de la palabra “mamá” que es la mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie, tiene para los jóvenes un valor afectivo y de exaltación por ese ser querido que representa muchas emociones que en cierto modo inspiran a exaltar la belleza de una persona. f. Mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie. Fuente: Diccionario de la RAE
Mamita	Derivación Diminutivo Valor expresivo	Definición en el corpus: La palabra “mamita” proveniente de la palabra “mamá” que es la mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie, tiene para los jóvenes un valor afectivo y de exaltación por ese ser querido que representa muchas emociones que en cierto modo inspiran a exaltar la belleza de una persona. En ocasiones, se usa como termino coloquial del español colombiano atribuido a la abuela, por ser la mamá de la mamá y que, en ocasiones, por su avanzada edad es más pequeña que su hija.
Pavito	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Se refiere a una persona con quien

		se tiene una relación afectiva no formal, con la que generalmente solo se frecuenta para tener relaciones sexuales.
Queridota	Aumentativo Derivación Valor expresivo	Definición en el corpus: Se refiere a una persona que por sus cualidades físicas es socialmente aceptado. adj. U., antepuesto a un nombre, como fórmula de cortesía para dirigirse a una persona de manera cordial o afectuosa, oralmente o por escrito. Fuente: Diccionario de la RAE
Se la hundo hasta que le palpita el clítoris	Hipérbole Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se hace una exageración al decir que el hecho de penetrar a la mujer es tan fuerte que produce el efecto mencionado. Lo anterior, ocasionado por el deseo sexual que el receptor, debido a sus cualidades físicas, despierta en el emisor. Clítoris: Órgano pequeño, carnoso y eréctil, que sobresale en la parte anterior de la vulva. Fuente: Diccionario de la RAE
Tarrado	Metáfora total	Definición en el corpus: Se compara un tarro y la utilidad que este tiene de contener comida u objetos, con el cuerpo

		de la mujer y la cantidad de belleza abrumadora que contiene, la cual hace que despierte una gran apetito sexual en el hombre. Tarro: m. Recipiente de vidrio o porcelana, generalmente cilíndrico y más alto que ancho. Fuente: Diccionario de la RAE
Todo rico	Construcción sintagmática Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se refiere a la belleza que posee una mujer en todo su ser.
Ufff rico bebé	Construcción sintagmática Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia a las cualidades físicas que posee el receptor ante los ojos del emisor que despiertan su apetito sexual. Rico: Gustoso, sabroso, agradable Fuente: Diccionario de la RAE
Venga le digo	Construcción sintagmática	Definición en el corpus: Expresión coloquial colombiana con la cual se llama la atención de una persona para que se acerque con la intención de tener relaciones sexuales y no precisamente entablar una conversación.

Adultos Jóvenes

Palabras referidas a la fealdad:

Babilla	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Hace referencia a la falta de cualidades físicas del receptor el cual es comparado con el animal por su aspecto poco llamativo. Especie de reptil carnívoro que habita los diferentes tipos de cursos de agua dulce, ciénagas y pantanos en el sur de México, Centroamérica y el noroeste de Sudamérica. Fuente: Wiki Colombia
Fea	Definición literal	Definición en el corpus: Se refiere a la falta de belleza que posee el receptor. adj. Desprovista de belleza y hermosura. Fuente: Diccionario de la RAE
Feota	Derivación Aumentativo Valor expresivo	Definición en el corpus: Se refiere a la falta de belleza que posee el receptor. adj. Desprovista de belleza y hermosura.

		Fuente: Diccionario de la RAE
Gurre	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Se refiere a la falta de belleza que posee el receptor y es comparado con el aspecto poco llamativo del animal. Armadillo de Nueve Bandas (<i>Dasypus novemcinctus</i>), o el de nueve bandas, el armadillo de nariz larga, es un mamífero de tamaño mediano. Se encuentra en Norte, Centro y Sur América , por lo que es el más extendido de los armadillos. Fuente: Wiki Colombia
Horrible	Definición Literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Se refiere a la falta de belleza que posee el receptor y que causa desagrado. adj. Que causa horror. Fuente: Diccionario de la RAE

Adultos mayores

Palabras referidas a la belleza:

Bella	Definición literal	Definición en el corpus: Hace referencia a una persona que posee cualidades físicas muy llamativas y es de total agrado ante los ojos del emisor. adj. Que, por la perfección de sus formas, complace a la vista o al oído y, por ext., al espíritu. Fuente: Diccionario de la RAE
Bien rica	Construcción sintagmática	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer sexualmente deseada por poseer atributos físicos que despiertan placer en el emisor. 5. adj. Gustoso, sabroso, agradable. Fuente: Diccionario de la RAE
Bombonsote	Aumentativo Derivación	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer con cualidades físicas agradables a los ojos del emisor, por lo

	Metáfora parcial Valor expresivo	cual es “comestible y deseada sexualmente”. coloq. Persona joven especialmente atractiva. Fuente: Diccionario de la RAE
Buenota	Aumentativo Derivación	Definición en el corpus: Hace referencia al deseo sexual que despierta el receptor en el emisor debido a sus atributos físicos notables. adj. De valor positivo, acorde con las cualidades que cabe atribuirle por su naturaleza o destino. Fuente: Diccionario de la RAE
Cara de ángel	Metáfora parcial Construcción sintagmática	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer cuya cara es perfecta creación de Dios, que no tiene imperfecciones y llama la atención del emisor. En diversas religiones monoteístas, espíritu celeste creado por Dios para su ministerio. Fuente: Diccionario de la RAE
Chusca	Definición literal	Definición en el corpus: Hace referencia a una persona que posee gracia y es agradable a los ojos.

		adj. Que tiene gracia, donaire y picardía. Fuente: Diccionario de la RAE
Cosita Rica	Construcción sintagmática Derivación Diminutivo	Definición en el corpus: El emisor despersonifica, la vuelve objeto y cosifica al receptor. Se podría entender que el receptor posee tales cualidades de belleza que es casi imposible determinar con exactitud lo bellamente real que es. COSA: f. Lo que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, concreta, abstracta o virtual. RICA: adj. Gustoso, sabroso, agradable. Fuente: Diccionario de la RAE
Cosota	Derivación Aumentativo	Definición en el corpus: El emisor despersonifica, la vuelve objeto y cosifica al receptor. Se podría entender que el receptor posee tales cualidades de belleza que es casi imposible determinar con exactitud lo bellamente real que es. f. Lo que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, concreta, abstracta o virtual. Fuente: Diccionario de la RAE

Delicia	Definición literal	Definición en el corpus: Hace referencia al placer que ocasionan las cosas y que son de nuestro total agrado para los ojos y los gustos sexuales del emisor. f. Placer muy intenso del ánimo. Fuente: Diccionario de la RAE
Divina	Definición literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer cuya presencia es perfecta ante los ojos del emisor. adj. Perteneciente o relativa a Dios. Fuente: Diccionario de la RAE.
Está más rica que el agua de los Etíopes	Hipérbole Metáfora parcial Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se refiere a la importancia que el agua tiene para la gente de Etiopia, debido a su escasez, razón por la cual su obtención es un privilegio comparado con una mujer atractiva que se quiere poseer sexualmente.
Hermosa	Definición literal	Definición en el corpus: Referido a una mujer de belleza excepcional. adj. Grandiosa, excelente y perfecta en su línea. Fuente: Diccionario de la RAE

Le luce	Construcción sintagmática	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer que sin importar lo que este vistiendo siempre se ve linda a los ojos de las personas.
Linda	Definición literal	Definición en el corpus: Se refiere a una mujer que es grata a la vista del emisor. adj. Hermosa, bella, grato a la vista. Fuente: Diccionario de la RAE
Mami	Definición literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Proveniente de la palabra “mamá” que es la mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie, tiene para los jóvenes un valor afectivo y de exaltación por ese ser querido que representa muchas emociones que en cierto modo inspiran a exaltar la belleza de una persona. Mujer o animal hembra que ha parido a otro ser de su misma especie. Fuente: Diccionario de la RAE
Muñeca	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Mujer de aspecto delicado cuya belleza sobresale.

		m. y f. Figura de persona, hecha generalmente de plástico, trapo o goma, que sirve de juguete o de adorno. Fuente: Diccionario de la RAE
Peluche	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Término estigmatizado que hace referencia a una mujer muy linda. Juguete. m. felpa (l tejido con pelo por el haz). Fuente: Diccionario de la RAE
Preciosa	Definición literal	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer que resalta sus cualidades físicas notables. adj. Excelente, exquisita, primorosa y digna de estimación y aprecio. Fuente: Diccionario de la RAE
Reina	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Hace referencia a que el receptor tiene cualidades físicas tan visibles que se podría considerar como una reina. m. y f. Persona, animal o cosa que por su excelencia sobresalen entre los demás de su clase o especie.

		Fuente: Diccionario de la RAE
Reina del Valle	Construcción sintagmática Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia a que el receptor tiene cualidades físicas tan visibles que se podría considerar como una reina en la región. m. y f. Persona, animal o cosa que por su excelencia sobresalen entre los demás de su clase o especie. Fuente: Diccionario de la RAE
Ricota	Aumentativo Derivación	Definición en el corpus: Se refiere a la belleza que posee una mujer en todo su ser que es sexualmente deseada. Hace referencia a una mujer sexualmente deseada. 5. adj. Gustoso, sabroso, agradable. Fuente: Diccionario de la RAE
Señorita	Definición literal	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer notablemente agradable a los ojos y que denota cierto grado de respeto. Termino de cortesía que se aplica a la mujer soltera.

		Fuente: Diccionario de la RAE
Yo le hago	Construcción sintagmática Unidad fraseológica	Definición en el corpus: Se refiere a la mujer cuya apariencia física es tan llamativa para los hombres que sin lugar a dudas se querría tener relaciones sexuales.

Adultos mayores

Palabras referidas a la fealdad:

Coco	Metáfora global	Definición en el corpus: Hace referencia al aspecto poco agradable que posee una mujer. Se compara la forma y la textura del coco con la cabeza y facciones de la mujer que causan desagrado al emisor. Fruto del coco, que es de la forma y tamaño de un melón regular, cubierto de dos cortezas, al modo que la nuez, la primera fibrosa y la segunda muy dura; por dentro y adherida a esta tiene una pulpa blanca y gustosa, y en la cavidad central un líquido refrigerante. Fuente: Diccionario de la RAE Coco: m. Fantasma que se figura para meter miedo a los
------	-----------------	--

		niños. Fuente: THE FREE DICTIONARY BY FARLEX
Coco Peludo	Metáfora parcial	Definición en el corpus: : Hace referencia al aspecto poco agradable que posee una mujer. Se compara la forma y la textura del coco con la cabeza y facciones de la mujer que causan desagrado al emisor. Coco: Fruto del coco, que es de la forma y tamaño de un melón regular, cubierto de dos cortezas, al modo que la nuez, la primera fibrosa y la segunda muy dura; por dentro y adherida a esta tiene una pulpa blanca y gustosa, y en la cavidad central un líquido refrigerante Fuente: Diccionario de la RAE Coco: m. Fantasma que se figura para meter miedo a los niños. Fuente: THE FREE DICTIONARY BY FARLEX
Espantapájaros	Metáfora global	Definición en el corpus: Se refiere a una mujer cuyo aspecto es tan desagradable que espanta a las personas. Se compara la forma humana y la función que este objeto cumple.

		Espantajo que se pone en los sembrados y en los árboles para ahuyentar los pájaros. Fuente: Diccionario de la RAE
Espanto	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Se refiere a una mujer de aspecto fantasmal, que parece muerta. Fantasma, imagen de una persona muerta. Fuente: Diccionario de la RAE
Esperpento	Definición literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Se refiere a una persona fea cuya presencia causa miedo a las personas. Persona, cosa o situación grotescas o estrafalarias. Fuente: Diccionario de la RAE
Está feíta	Derivación Diminutivo Eufemismo	Definición en el corpus: adj. Desprovista de belleza y hermosura. Fuente: Diccionario de la RAE
Gurre	Metáfora parcial	Definición en el corpus: Se refiere a la falta de belleza

		que posee el receptor y es comparado con el aspecto poco llamativo del animal. Armadillo de Nueve Bandas (<i>Dasypus novemcinctus</i>), o el de nueve bandas, el armadillo de nariz larga, es un mamífero de tamaño mediano. Se encuentra en Norte, Centro y Sur América , por lo que es el más extendido de los armadillos. Fuente: Wiki Colombia
Horrible	Definición literal Valor expresivo	Definición en el corpus: Adj, que causa horror, muy feo, muy malo, pésimo. Fuente: Diccionario de la RAE
India	Metáfora global	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer sin educación, ignorante y desaliñada, que no se preocupa por su aspecto físico Dicho a una persona de alguno de los pueblos o razas indígenas de américa. Fuente: Diccionario de la RAE

La pelada no es muy bonita	Eufemismo Construcción sintagmática	Se refiere a una persona que esta desprovisto parcialmente de belleza y atractivo.
Mucha india	Metáfora global Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia a una mujer sin educación, ignorante y desaliñada, que no se preocupa por su aspecto físico. Dicho de una persona de alguno de los pueblos o razas indígenas de américa. Fuente: Diccionario de la RAE
Ni la saludaba	Construcción sintagmática	Definición en el corpus: Se refiere a una mujer que es tan fea que no merece ningún tipo de contacto verbal.
Patirrajada	Composición	Las “patas” hace referencia a las piernas de la mujer y el adjetivo rajada indica que su aspecto y condición son muy malos.
Refea	Definición literal Derivación Valor expresivo	Definición en el corpus: Desprovisto de belleza y hermosura Fuente: Diccionario de la RAE
Tan fea	Construcción sintagmática Valor expresivo	Definición en el corpus: Hace referencia a la falta absoluta de belleza que posee una mujer.

		Desprovisto de belleza y hermosura Fuente: Diccionario de la RAE
Táparo de vieja	Metáfora parcial	Definición en el corpus: En Venezuela taparo es un Árbol tropical de la familia de las bignoniáceas, de cuatro a cinco metros de altura, con tronco torcido y copa clara. Táparo: En Colombia es un caballo viejo y sin energía para el trabajo pesado.

8.2 Anexo 2

Imagen referente a una mujer bella:



Imagen referente a una mujer fea:

